

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 323



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas

2010 m. lapkričio 30 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės

NUOMONĖS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

2010/C 323/01	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl piliečių iniciatyvos pasiūlymo	1
2010/C 323/02	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kovos su seksualine prievarta prieš vaikus, jų seksualiniu išnaudojimu ir vaikų pornografija, kuria panaikinamas Pamatinis sprendimas 2004/68/TVR, pasiūlymo	6
2010/C 323/03	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl indėlių garantijų sistemų pasiūlymo	9

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2010/C 323/04	Tarybos išvados dėl pagrindinių gebėjimų lygio gerinimo vykdam Europos bendradarbiavimą mokyklų XXI-ame amžiuje srityje	11
---------------	---	----

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

2010/C 323/05	2010 m. lapkričio 18 d. Tarybos išvados dėl Europos kinui skaitmeninių technologijų eroje atsiveriančių galimybių ir šioje srityje kylančių uždavinių	15
---------------	---	----

Europos Komisija

2010/C 323/06	Euro kursas	18
---------------	-------------------	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 323/07	Likvidavimo procedūros – Sprendimas pradėti įmonės <i>International Insurance Corporation (IIC) NV</i> likvidavimo procedūrą (Paskelbta pagal 2001 m. kovo 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 14 straipsnį ir Nyderlandų bankroto įstatymo 213h straipsnį)	19
---------------	---	----

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2010/C 323/08	Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/37/10 – ES ir Kanados bendradarbiavimo programa aukštojo mokslo, profesinio ugdymo ir jaunimo reikalų srityse – Transatlantinių mainų partnerystės – Transatlantinės studijų programų partnerystės	20
2010/C 323/09	Kvietimas teikti paraiškas ir pareikšti susidomėjimą – programa „ESPON 2013“	23

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 323/10	Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų importuojamam Baltarusijos ir Rusijos kilmės kalio chloridui, peržiūros inicijavimą	24
---------------	--	----

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS
PAREIGŪNASEuropos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos
reglamento dėl piliečių iniciatyvos pasiūlymo

(2010/C 323/01)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 8 straipsnį,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,atsižvelgdamas į 2010 m. kovo 31 d. EDAPP nusiųstą prašymą pateikti nuomonę pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių asmenų duomenų judėjimo ⁽²⁾ 28 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

1. 2010 m. kovo 31 d. Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl piliečių iniciatyvos pasiūlymą ⁽³⁾. Pasiūlymas pateiktas po viešos konsultacijos šia tema, surengtos 2009 m. lapkričio 11 d. ir 2010 m. sausio 31 d. ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ Žr. COM(2010) 119 galutinį kartu su Komisijos tarnybų darbinio dokumentu, kuriame aprašyti viešosios konsultacijos dėl Žaliosios knygos dėl Europos piliečių iniciatyvos rezultatai, SEC(2010) 730.

⁽⁴⁾ Žr. Žaliąją knygą COM(2009) 622.

2. Piliečių iniciatyva yra viena iš Lisabonos sutartyje numatytų ES teisės naujovių, pagal kurią ne mažiau kaip vienam milijonui piliečių iš reikšmingos valstybių narių dalies suteikiama galimybė kreiptis į Komisiją su prašymu pateikti teisės akto pasiūlymą. Siūlomas reglamentas grindžiamas ESS 11 straipsnio 4 dalimi ir SESV 24 straipsnio 1 dalimi, kurioje numatyta, kad piliečių iniciatyvai būtinos procedūros ir sąlygos būtų nustatytos pagal įprastą teisėkūros procedūrą.
3. Pasiūlymas buvo išsiųstas EDAPP pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį tą pačią dieną, kai buvo priimtas. Prieš priimant pasiūlymą su EDAPP neoficialiai pasikonsultuota. EDAPP palankiai įvertino šią neoficialią konsultaciją ir jam malonu, kad galutiniam pasiūlyme atsižvelgta į daugumą jo pastabų.
4. Apskritai EDAPP tenkina tai, kaip siūlomame reglamente reglamentuojamas duomenų apsaugos klausimas. Tačiau konkretesniais klausimais EDAPP turi kelis pataisų pasiūlymus. Jie aptarti šios nuomonės II skyriuje.
5. Preliminariai EDAPP norėtų pabrėžti, kad visiškai paisant duomenų apsaugos taisyklių gerokai padedama užtikrinti šio naujo teisės akto patikimumą, įtaką ir sėkmę.

II. IŠSAMI PASIŪLYMO ANALIZĖ

6. Remiantis ESS 11 straipsnio 4 dalimi ir SESV 24 straipsnio 1 dalimi, pasiūlyme nustatomos piliečių iniciatyvos procedūros ir sąlygos. Siūlomame reglamente nustatomas minimalus valstybių narių skaičius, minimalus vienos valstybės narės piliečių skaičius ir minimalus piliečių, turinčių teisę dalyvauti iniciatyvoje, amžius. Be to, pasiūlyme nustatomos materialinės ir procedūrinės sąlygos, kurias taikydama Komisija nagrinėja iniciatyvą.

7. Šioje nuomonėje daugiausia dėmesio skiriama toms nuostatomis, kurios svarbios duomenų apsaugos požiūriu. Tai piliečių iniciatyvos registravimo taisyklės (4 straipsnis), pritarimo pareiškimų rinkimo procedūros (5 ir 6 straipsniai) ir pritarimo pareiškimų patikros bei autentiškumo nustatymo reikalavimai (9 straipsnis). Ypatingas dėmesys duomenų apsaugai skiriamas pasiūlymo 12 straipsnyje. 13 straipsnyje reglamentuojama piliečių iniciatyvos organizatorių atsakomybė. Šios nuostatos toliau analizuojamos išsamiau.

4 straipsnis. Pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracija

8. Prieš pradėdamas iš iniciatyvų pasirašiusių asmenų rinkti pritarimo pasiūlytai iniciatyvai pareiškimus, organizatorius turi ją užregistruoti Komisijoje, internetiniame registre. Jis privalo pateikti siūlomo reglamento II priede nurodytą informaciją. Ši informacija apima organizatoriaus asmens duomenis, t. y. vardą ir pavardę, pašto adresą bei el. pašto adresą. Pagal pasiūlymo 4 straipsnio 5 dalį siūloma piliečių iniciatyva viešai paskelbiama registre. Nors iš pasiūlymo teksto nėra visiškai aišku, EDAPP daro prielaidą, kad organizatoriaus pašto ir el. pašto adresai iš esmės nebus viešai skelbiami registre. Jeigu būtų kitaip, EDAPP ragina teisės aktų leidėją įvertinti ir paaiškinti tokio paskelbimo būtinybę bei šiuo atžvilgiu patikslinti 4 straipsnio tekstą.

5 straipsnis. Pritarimo pareiškimų rinkimo procedūros ir sąlygos

9. Organizatorius yra atsakingas už būtinų pritarimo siūlomai piliečių iniciatyvai pareiškimų surinkimą iš iniciatyvų pasirašiusių asmenų. Remiantis 5 straipsnio 1 dalimi, pritarimo pareiškimų forma turi atitikti siūlomo reglamento III priede pateiktą pavyzdį. Šioje pavyzdinėje formoje reikalaujama, kad pasirašęs asmuo pateiktų tam tikrą (akivaizdžią) asmeninę informaciją, pvz., nurodytą vardą ir pavardę, o jeigu pildoma popierinė forma – galiojantį parašą. Kad kompetentinga institucija galėtų patikrinti pritarimo pareiškimo autentiškumą, privaloma pateikti ir kai kurią kitą informaciją: nurodyti miestą ir šalį, kurioje pasirašęs asmuo gyvena, gimimo datą ir vietą, pilietybę, asmens kodą, asmens tapatybės kodo/dokumento rūšį ir jį išdavusią valstybę narę. Kiti pavyzdinės formos laukeliai neprivalomi: gatvė, kurioje pasirašysysis gyvena, ir jo el. pašto adresas.
10. EDAPP nuomone, visi privalomi pavyzdinės formos laukeliai būtini piliečių iniciatyvai organizuoti ir pritarimo pareiškimų autentiškumui užtikrinti, išskyrus asmens kodą. Valsitybėse narėse skirtingai reglamentuojama šių unikalių identifikavimo kodų (kur tokie yra) naudojimo tvarka. Bet kuriuo atveju EDAPP neišvengia papildomos asmens identi-

fikavimo naudos pritarimo pareiškimų autentiškumo patikrinimo tikslu. Kita prašoma informacija jau gali būti laikoma pakankama šiam tikslui pasiekti. Todėl EDAPP rekomenduoja iš III priede pateiktos formos pašalinti šį laukelį.

11. Be to, EDAPP abejoja, ar reikia į tipinę formą įtraukti nepivalomus informacijos laukelius, ir rekomenduoja juos pašalinti iš III priede pateiktos pavyzdinės formos, jeigu toks poreikis nebūtų įrodytas.

12. EDAPP taip pat rekomenduoja pavyzdinės formos pabaigoje įtraukti tipinį privatumo pareiškimą, nurodant duomenų valdytojo tapatybę, duomenų rinkimo tikslą, kitus duomenų gavėjus ir duomenų saugojimo laikotarpį. Šią informaciją duomenų subjektui reikalaujama pateikti Direktyvos 95/46/EB 10 straipsnyje.

6 straipsnis. Internetinės pritarimo pareiškimų rinkimo sistemos

13. Siūlomo reglamento 6 straipsnyje reglamentuojamas pritarimo pareiškimų rinkimas naudojant internetines sistemas. 6 straipsnyje reikalaujama, kad organizatorius, prieš pradėdamas iš pasirašiusių rinkti pritarimo pareiškimus, užtikrintų, jog tuo tikslu naudojama internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema turėtų tinkamas saugumo ir technines ypatybes, siekiant užtikrinti, kad, be kita ko, internete pateikiami duomenys būtų saugiai saugomi, „kad informacija negalėtų būti pakeista ar panaudota bet koku kitu tikslu nei pritarimui konkrečiai piliečių iniciatyvai išreikšti, ir asmens duomenims nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba nuo atsitiktinio praradimo, pakeitimo, nesankcionuoto atskleidimo ar prieigos apsaugoti“⁽¹⁾.
14. Be to, 6 straipsnio 2 dalyje nurodyta, kad organizatorius gali bet kada prašyti atitinkamos kompetentingos institucijos patvirtinti, kad internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema atitinka tuos reikalavimus. Tokio patvirtinimo bet kuriuo atveju turi būti prašoma prieš pateikiant pritarimo pareiškimus patikrai (žr. toliau 9 straipsnį).

15. 6 straipsnio 5 dalyje Komisija įpareigojama priimti šioms saugumo taisyklėms įgyvendinti skirtas technines specifikacijas pagal pasiūlymo 19 straipsnio 2 dalyje numatytą komitologijos procedūrą.

⁽¹⁾ Žr. pasiūlymo 6 straipsnio 4 dalį.

16. EDAPP palankiai vertina pasiūlymo 6 straipsnyje pabrėžtą internetinių rinkimo sistemų saugumą. Pareiga užtikrinti duomenų tvarkymo saugumą yra vienas iš duomenų apsaugos reikalavimų, įtvirtintų Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnyje. EDAPP džiaugiasi, kad po neoficialių EDAPP pastabų Komisija pasiūlymo 6 straipsnio 4 dalies tekstą suderino su Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnio 1 dalies tekstu. Be to, EDAPP palankiai vertina tai, kad į 6 straipsnio 4 dalį įtraukta pareiga užtikrinti, kad duomenys nebūtų naudojami jokių kitų tikslų nei pritarimui konkrečiai piliečių iniciatyvai išreikšti. Tačiau EDAPP ragina teisės aktų leidėją įtraukti panašų bendro taikymo įpareigojimą į 12 straipsnį (žr. šios nuomonės 27 punktą).

17. EDAPP abejoja dėl atitinkamos kompetentingos institucijos atliekamo tvirtinimo laiko. Organizatorius privalo prašyti tokio patvirtinimo tik prieš pateikdamas surinktus pritarimo pareiškimus šios institucijos patikrai. Jis gali tai padaryti *anksčiau*. Darydamas prielaidą, kad iš internetinės sistemos tvirtinimo esama papildomos naudos, EDAPP laikosi nuomonės, kad tai turėtų būti atliekama *prieš* surenkant pareiškimus, kad bent vieno milijono piliečių asmens duomenys nebūtų renkami naudojant sistemą, kuri galiausiai pasirodytų esanti nepakankamai saugi. Todėl EDAPP ragina teisės aktų leidėją šį įpareigojimą įtraukti į 6 straipsnio 2 dalį. Aišku, kartu turėtų būti užtikrinta, kad tvirtinimo procedūra nebūtų nereikalinga administracinė našta organizatoriui.

18. Šiuo atžvilgiu EDAPP nori nurodyti Direktyvos 95/46/EB 18 straipsnį, pagal kurį valdytojai privalo pranešti nacionalinei duomenų apsaugos institucijai apie tvarkymo operaciją prieš ją atlikdami, nebent taikomos tam tikros išimtys. Neaišku, kaip ši pareiga pranešti, taikant išimtį, susijusi su kompetentingos nacionalinės institucijos atliekamu tvirtinimu pagal siūlomą reglamentą. Siekiant kuo labiau išvengti administracinės naštos, EDAPP siūlo teisės aktų leidėjui patikslinti Direktyvos 95/46/EB 18 straipsnyje numatytos pranešimo procedūros ir siūlomo reglamento 6 straipsnyje numatytos tvirtinimo procedūros ryšį.

19. EDAPP tikisi, kad prieš priimant techninių specifikacijų įgyvendinimo taisyklės dėl jų su juo bus pasikonsultuota. Visų pirma, kadangi Komisijos darbiname dokumente dėl žaliosios knygos rezultatų paminėtos kelios vykstant viešai konsultacijai pasiūlytos sistemos, skirtos elektroninių parašų

tikrumui užtikrinti, viena jų – Europos piliečio lustinės kortelės, su kuria galima naudoti elektroninį parašą, idėja. Akivaizdu, kad tokia sistema susijusi su naujais duomenų apsaugos klausimais ⁽¹⁾.

9 straipsnis. Valstybių narių atliekamo pritarimo pareiškimų tikrinimo ir tvirtinimo nuostatos

20. Surinktus būtinus pasirašiusiųjų pritarimo pareiškimus organizatorius privalo pateikti atitinkamai kompetentingai institucijai tikrinti ir tvirtinti. Organizatorius perduoda pasirašiusiųjų asmens duomenis kompetentingai valstybės narės, išdavusios pritarimo pareškime nurodytą pasirašiusiojo asmens dokumentą, institucijai. Per tris mėnesius kompetentinga institucija „tinkamai patikrina“ pritarimo pareiškimus ir išduoda organizatoriui sertifikatą ⁽²⁾. Sertifikatas naudojamas pateikiant iniciatyvą Komisijai.

21. EDAPP palankiai vertina šią decentralizuotą sistemą, pagal kurią Komisija neturės pasirašiusiųjų asmeninės informacijos ir turės tik nacionalinių kompetentingų institucijų išduotus sertifikatus. Tokia sistema mažina netinkamo asmens duomenų tvarkymo riziką, nes yra mažiau duomenų gavėjų.

22. Iš teksto neaišku, ką reiškia frazė kompetentinga institucija „tinkamai patikrina“. Šis klausimas nepatikslingas ir jam reikšmingoje 15 konstatuojamojoje dalyje. EDAPP kyla klausimas, kaip kompetentingos institucijos tikrins pritarimo pareiškimų autentiškumą. Visų pirma jam įdomu sužinoti, ar kompetentingos institucijos gebės patikrinti pareiškimus, remdamosi iš kitų šaltinių, pvz., nacionalinių ar regioninių registrų, prieinama informacija apie piliečių tapatybę. EDAPP ragina teisės aktų leidėją patikslinti šį klausimą.

12 straipsnis. Asmens duomenų apsauga

23. Siūlomo reglamento 12 straipsnis skiriamas vien asmens duomenų apsaugai. Jo nuostatose pabrėžiama, kad organizatorius ir kompetentinga institucija privalo paisyti Direktyvos 95/46/EB ir pagal ją priimtų nacionalinių nuostatų. 20 konstatuojamojoje dalyje taip pat paminėtas Reglamento (EB) Nr. 45/2001 taikytinumas, Komisijai tvarkant asmens duomenis, kai registruojamas iniciatyvos organizatorius. EDAPP palankiai vertina šias nuostatas.

⁽¹⁾ Žr. SEC(2010) 730, p. 4.

⁽²⁾ Žr. pasiūlymo 9 straipsnio 2 dalį.

24. Be to, minėto straipsnio nuostatose aiškiai nurodoma, kad organizatorius ir kompetentinga institucija jų atliekamo atitinkamo asmens duomenų tvarkymo tikslais turi būti laikomi duomenų valdytojais. EDAPP palankiai vertina šį patikslinimą. Visų pirma duomenų valdytojas yra atsakingas už duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi. Pasiūlymo 12 straipsnyje nepalieinama abejonių dėl to, kas turi būti laikomas duomenų valdytoju.
25. Be to, 12 straipsnyje numatytas ilgiausias galimas surinktų asmens duomenų saugojimo terminas. Organizatoriui tai vienas mėnuo nuo iniciatyvos pateikimo Komisijai arba bent 18 mėnesių nuo siūlomos iniciatyvos įregistravimo. Kompetentingos institucijos privalo sunaikinti duomenis per vieną mėnesį nuo sertifikato išdavimo. EDAPP palankiai vertina šiuos apribojimus, nes jais užtikrinamas Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies e punkte nustatyto reikalavimo laikymasis.
26. EDAPP taip pat tenkina tai, kad 12 straipsnyje pakartotas Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnio 1 dalies tekstas dėl duomenų tvarkymo saugumo. Taip aiškiai nustatoma, kad šie įpareigojimai taikomi ne tik tada, kai naudojama internetinė rinkimo sistema (žr. šios nuomonės 13 ir tolesnius punktus), bet visais atvejais, kuriems taikomas siūlomas reglamentas.
27. Kaip nurodyta šios nuomonės 16 punkte, EDAPP teisės aktų leidėjui rekomenduoja į 12 straipsnį įtraukti dar vieną dalį, užtikrinant, kad organizatoriaus surinkti asmens duomenys (per internetinę rinkimo sistemą ar kitomis priemonėmis) nebūtų naudojami jokiais kitais tikslais nei pritarimui konkrečiai piliečių iniciatyvai išreikšti ir kad, be to, kompetentingos institucijos gauti duomenys būtų naudojami tik siekiant patikrinti pritarimo konkrečiai piliečių iniciatyvai pareiškimų autentiškumą.

13 straipsnis. Atsakomybė

28. 13 straipsnyje nurodyta, jog valstybės narės privalo užtikrinti, kad jų teritorijoje gyvenančius ar įsisteigusius organizatorius už siūlomo reglamento pažeidimus būtų galima patraukti civilinėn ar baudžiamojon atsakomybėn, visų pirma už neteisingus organizatorių pareiškimus, reikalavimų internetinėms pritarimo pareiškimų rinkimo sistemoms neatitikimą ar nesąžiningą duomenų naudojimą. 19 konstatuojamojoje dalyje daroma nuoroda į Direktyvos 95/46/EB III skyrių, kuriame reglamentuojamos teisminės teisių gynimo priemonės, atsakomybė ir sankcijos, ir nurodoma, kad taikomos visos šio skyriaus nuostatos, kiek tai susiję su duomenų tvarkymu, atliekamu pagal siūlomą reglamentą. Pasiūlymo 13 straipsnį reikia vertinti kaip papildomą, nes jame, skirtingai nei Direktyvos 95/46/EB III skyriuje, aiškiai nurodoma valstybių narių civilinė ir baudžiamoji teisė. EDAPP tikrai palankiai vertina šią nuostatą.

III. IŠVADA IR REKOMENDACIJOS

29. Kaip nurodyta įvade ir kaip tapo aišku iš šios nuomonės II skyriuje pateiktos analizės, apskritai EDAPP tenkina tai, kaip siūlomame reglamente dėl piliečių iniciatyvos reglamentuotas duomenų apsaugos klausimas. Į duomenų apsaugą aiškiai atsižvelgta ir pasiūlymas parengtas, užtikrinant atitiktį duomenų apsaugos taisyklėms. EDAPP ypač palankiai vertina 12 straipsnį, kuris skirtas vien duomenų apsaugai ir kuriame patikslinama atsakomybė bei saugojimo terminai. EDAPP nori pabrėžti, kad visiškai paisant duomenų apsaugos taisyklių gerokai padidinamas šio naujo svarbaus teisės akto patikimumas, įtaka ir sėkmė. Nors apskritai EDAPP pasiūlymas tenkina, jis išvelgia galimybių ir jį tobulinti.
30. EDAPP teisės aktų leidėjui rekomenduoja iš dalies pakeisti 6 straipsnį, kad organizatorius būtų įpareigotas prašyti internetinės rinkimo sistemos saugumo patvirtinimo prieš pradėdamas rinkti pritarimo pareiškimus. Be to, tokios tvirtinimo procedūros neturėtų organizatoriui tapti nereikalinga administracine našta. EDAPP taip pat rekomenduoja patikslinti Direktyvos 95/46/EB 18 straipsnyje numatytos pranešimo procedūros ir siūlomo reglamento 6 straipsnyje numatytos tvirtinimo procedūros ryšį.
31. Siekiant patobulinti pasiūlymą, EDAPP teisės aktų leidėjui rekomenduoja:
- įvertinti iniciatyvos organizatoriaus pašto ir el. pašto adresų viešo skelbimo būtinybę ir patikslinti pasiūlymo 4 straipsnio tekstą, jeigu būtų numatyta juos skelbti,
 - pašalinti III priede pateiktoje pavyzdinėje formoje esantį prašymą nurodyti asmens kodą ir neprivalomus šios formos laukelius,
 - į III priede pateiktą pavyzdinę formą įtraukti tipinį privatumo pareiškimą, kuris užtikrintų atitiktį Direktyvos 95/46/EB 10 straipsniui,
 - patikslinti, ką reiškia 9 straipsnio 2 dalies frazė „tinkamai patikrina“, kai kompetentinga institucija turi tai padaryti, tikrindama pritarimo pareiškimų autentiškumą,

- į 12 straipsnį įtraukti dar vieną dalį, užtikrinant, kad organizatoriaus surinkti asmens duomenys nebūtų naudojami jokiam kitam tikslui nei pritarimui konkrečiai piliečių iniciatyvai išreikšti ir kad, be to, kompetentingos institucijos gauti duomenys būtų naudojami tik siekiant patikrinti pritarimo konkrečiai piliečių iniciatyvai pareiškimų autentiškumą.

Priimta Briuselyje 2010 m. balandžio 21 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kovos su seksualine prievarta prieš vaikus, jų seksualiniu išnaudojimu ir vaikų pornografija, kuria panaikinamas Paminis sprendimas 2004/68/TVR, pasiūlymo

(2010/C 323/02)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 8 straipsnį,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių asmenų duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

1. 2010 m. kovo 29 d. Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kovos su seksualine prievarta prieš vaikus, jų seksualiniu išnaudojimu ir vaikų pornografija, kuria panaikinamas Paminis sprendimas 2004/68/TVR ⁽³⁾, pasiūlymą (toliau – pasiūlymas).
2. Pasiūlymu ketinama dėl kai kurių trūkumų panaikinti 2003 m. gruodžio 22 d. priimtą Paminį sprendimą. Naujuoju teisės aktu būtų pagerinta kova su prievarta prieš vaikus atsižvelgiant į tokius aspektus: sunkiausių prievartos prieš vaikus atvejų, pvz., susijusių su vaikų sekso turizmu, kriminalizavimą, nelydimų vaikų apsaugą, baudžiamąjį tyrimą ir baudžiamojo persekiojimo koordinavimą, naujus IT aplinkos nusikaltimus, nusikaltimo aukų apsaugą, nusikaltimų prevenciją.

3. Kalbant apie tikslą užkirsti kelią nusikaltimams, viena iš priemonių būtų prieigos prie vaikų pornografijos ribojimas internete.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ COM(2010) 94 galutinis.

4. EDAPP atkreipė dėmesį į pagrindinį pasiūlymo tikslą. Jis neketina kelti abejonių dėl poreikio sukurti geresnę sistemą, kurioje būtų numatytos tinkamos vaikų apsaugos nuo prievartos priemonės. Vis dėlto jis nori pabrėžti kai kurių pasiūlyme numatytų priemonių, pvz., interneto svetainių blokavimo ir specialiųjų linijų sukūrimo poveikį pagrindinėms įvairių susijusių asmenų teisėms į privatumą ir duomenų apsaugą. Todėl jis nusprendė savo iniciatyva pateikti šią glaustą nuomonę.

II. PASIŪLYMO ANALIZĖ

5. Duomenų apsaugos klausimai yra susiję su dviem pasiūlymo aspektais, būdingais ne tik kovai su prievarta prieš vaikus, bet ir kiekvienai iniciatyvai, kuria siekiama, kad privatusis sektorius bendradarbiautų teisėsaugos tikslais. EDAPP jau tyrė šiuos klausimus įvairiomis aplinkybėmis, visų pirma susijusiomis su kova su neteisėtu interneto turiniu ⁽⁴⁾.
6. Kalbant apie pasiūlymą, 13 konstatuojamojoje dalyje ir 21 straipsnyje nurodyti du rūpestį keliantys dalykai. Juos būtų galima apibūdinti taip.

II.1. Paslaugų teikėjų vaidmuo interneto svetainių blokavimo srityje

7. Pasiūlyme numatytos dvi galimos alternatyvos blokuoti prieigą iš ES teritorijos prie tinklalapių, kuriuose nustatyta, kad yra vaikų pornografijos arba ji platinama: mechanizmais, palengvinančiais blokavimą kompetentingos teismo ar policijos institucijos nutartimi, arba savanoriškais interneto paslaugų teikėjų atliekamais tinklalapių blokavimo veiksmais remiantis elgesio kodeksais ar gairėmis.
8. EDAPP kyla abejonių dėl sprendimo blokuoti tinklalapių kriterijų ir sąlygų: nors jis galėtų pritarti policijos ar teismo institucijos veiksams, kurių imtasi pagal tinkamai apibrėžtus teisės aktus, jam kyla didelių abejonių dėl privačiųjų šalių blokavimo veiksmų teisinio tikrumo.

⁽⁴⁾ EDAPP yra priėmęs toliau nurodytas nuomones, kuriose pateiktos šiai iniciatyvai svarbios pastabos:

— 2008 m. birželio 23 d. EDAPP nuomonė dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo nustatoma daugiametė internetu ir kitomis ryšių technologijomis besinaudojančių vaikų apsaugos Bendrijos programa, OL C 2, 2009 1 7, p. 2,

— 2010 m. vasario 22 d. EDAPP nuomonė dėl šiuo metu vykstančių Europos Sąjungos derybų dėl Kovos su klastojimu prekybos susitarimo (ACTA).

Be to, žr. 29 straipsnio darbo grupės darbo dokumentą dėl duomenų apsaugos klausimų, susijusių su intelektinės nuosavybės teisėmis (WP 104), priimtą 2005 m. sausio 18 d.

9. Visų pirma jam kyla galimo interneto stebėjimo, kurį atliekant gali būti imamas blokavimo veiksmų, klausimas. Stebėjimas ir blokavimas gali reikšti skirtingą veiklą, pavyzdžiui, interneto skenavimą, neteisėtų ar įtartinų interneto svetainių aptikimą ir prieigos blokavimą galutiniams naudotojams, o taip pat ir galutinių naudotojų, mėginančių pasinaudoti tokiu turiniu arba jį parsisiųsti, elgesio internete stebėjimą. Naudojamos įvairios priemonės, susijusios su skirtingais ribojimo lygiais, tačiau jos kelia panašių interneto paslaugų teikėjų vaidmens tvarkant turinio informaciją klausimų.
10. Ši stebėjimo veikla turi pasekmių duomenų apsaugos požiūriu, nes bus tvarkomi įvairių asmenų asmens duomenys – ar tai būtų informacija apie nusikaltimų aukas, liudininkus, naudotojus, ar apie turinio teikėjus. EDAPP savo ankstesnėse nuomonėse yra išreiškęs rūpestį dėl privačiojo sektoriaus subjektų (pvz., IPT ar autorių teisių turėtojų) atliekamo asmenų stebėjimo tose srityse, kurios iš esmės priklauso teisėsaugos institucijų kompetencijai ⁽¹⁾.

— EDAPP pabrėžia, kad tinklo stebėjimas ir interneto svetainių blokavimas būtų su IPT komerciniu tikslu nesusijęs tikslas: kiltų klausimų dėl teisėto duomenų tvarkymo ir teisės aktus atitinkančio asmens duomenų naudojimo pagal Duomenų apsaugos direktyvos 6 straipsnio 1 dalies b punktą ir 7 straipsnį ⁽²⁾.

— EDAPP kyla abejonių dėl blokavimo kriterijų ir jis pabrėžia, kad elgesio kodeksas ar neprivalomos gairės šiuo atžvilgiu nesuteiktų pakankamo teisinio saugumo.

— Be to, EDAPP pabrėžia grėsmes, susijusias su galimu asmenų įtraukimu į juoduosius sąrašus ir jų galimybėmis nepriklausomoje institucijoje reikalauti žalos atlyginimo.

11. Anksčiau EDAPP jau ne kartą yra nurodęs, kad „internetu naudotojų elgesio stebėjimas ir paskesnis jų IP adresų surinkimas prilygsta jų teisės į privataus gyvenimo gerbimą ir susirašinėjimo slaptumą ribojimui (...). Šis požiūris atitinka Europos Žmogaus Teisių Teismo praktiką“ ⁽³⁾. Turint omenyje šį ribojimą, reikalingos tinkamesnės apsaugos priemonės, užtikrinančios, kad stebėjimas ir (arba) blokavimas

būtų atliekamas tik griežtai tiksliniu būdu ir taikant teismo kontrolę, o tam tikromis saugumo priemonėmis būtų užkertamas kelias šį mechanizmą naudoti netinkamai.

II.2. Specialiųjų linijų tinklo sukūrimas

12. Pasiūlymo 13 konstatuojamojoje dalyje minimas pagal Saugesnio interneto programą, dėl kurios EDAPP yra priėmęs jau minėtą nuomonę, sukurtas specialiųjų linijų tinklas. Viena iš EDAPP pastabų yra susijusi būtent su sąlygomis, pagal kurias informacija būtų renkama, centralizuojama ir ja būtų keičiamasi – reikia tiksliai apibūdinti, kas bus laikoma neteisėtu ar žalingu turiniu, kam suteikiama teisė rinkti ir saugoti informaciją ir kokios konkrečios apsaugos priemonės tokiu atveju taikomos.
13. Tai yra ypač svarbu dėl pranešimo pasekmių: be su vaikais susijusios informacijos, galėtų būti renkami bet kurio su tinkle esančia informacija kaip nors susijusio asmens duomenys, įskaitant, pvz., informaciją apie asmenį, įtariamą neteisėtu elgesiu, ar tai būtų interneto naudotojas, ar turinio teikėjas, bet taip pat informaciją apie asmenį, pranešantį apie įtartiną turinį ar prievartos auką. Kuriant pranešimo procedūras nereikėtų pamiršti visų šių asmenų teisių, į jas derėtų atsižvelgti laikantis esamų duomenų apsaugos teisės aktų.
14. Naudojant šias specialiąsias linijas surinkta informacija tikriausiai taip pat bus naudojama baudžiamajam persekiojimui vykstant bylos nagrinėjimui teisme. Kokybės ir vienatumo reikalavimų atžvilgiu reikėtų įdiegti papildomas apsaugos priemones siekiant užtikrinti, kad ši informacija, laikoma skaitmeniniais įrodymais, būtų tinkamai surinkta ir saugoma ir ją būtų galima teisėtai panaudoti teisme.
15. Būtina laikytis garantijų, susijusių su sistemos priežiūra, kurią iš esmės atlieka teisėsaugos institucijos. Skaidrumas ir asmenims prieinamos nepriklausomos teisių gynimo priemonės yra kiti esminiai dalykai, kuriuos reikėtų įtraukti į tokią sistemą.

III. IŠVADA

16. Nors EDAPP neturi pagrindo ginčyti patikimos ir veiksmingos kovos su seksualine prievarta prieš vaikus, seksualiniu jų išnaudojimu ir vaikų pornografija sistemos kūrimo, jis primygtinai prašo užtikrinti visų susijusių asmenų teisinį saugumą, įskaitant interneto paslaugų teikėjus ir tinklą naudojančius asmenis.

⁽¹⁾ Žr. abi minėtas EDAPP nuomones.

⁽²⁾ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmens duomenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽³⁾ EDAPP nuomonė dėl ACTA, p. 6.

17. Tai, kad pasiūlyme paminėtas poreikis atsižvelgti į pagrindines galutinių naudotojų teises, vertintina palankiai, tačiau to nepakanka – reikėtų įtraukti įpareigojimą valstybėms narėms užtikrinti suderintas, aiškias ir išsamias procedūras, taikomas kovoje su neteisėtu turiniu prižiūrint nepriklausomoms valstybės institucijoms.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 10 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl indėlių garantijų sistemų pasiūlymo**(nauja redakcija)**

(2010/C 323/03)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 8 straipsnį,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į prašymą pateikti nuomonę pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾ 28 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

1. 2010 m. liepos 12 d. Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl indėlių garantijų sistemų (nauja redakcija) pasiūlymą ⁽³⁾.
2. Tą pačią dieną, kai buvo priimtas, pasiūlymas pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį išsiųstas EDAPP. Prieš priimant pasiūlymą, su EDAPP neoficialiai pasikonsultuota. EDAPP palankiai įvertino šią neoficialią konsultaciją ir džiaugiasi, kad galutiniame pasiūlyme atsižvelgta į visas jo pastabas.
3. Šioje nuomonėje EDAPP trumpai paaiškina ir išnagrinės pasiūlymo duomenų apsaugos aspektus.

II. PASIŪLYMO DUOMENŲ APSAUGOS ASPEKTAI

4. Pagal indėlių garantijų sistemas (toliau – IGS) indėlininkams iki tam tikro dydžio kompensuojami indėliai, jeigu kredito įstaiga turi būti uždaryta. Direktyvą 94/19/EB, pagal kurią valstybės narės įpareigojamos savo teritorijoje sukurti vieną ar daugiau IGS, 1994 m. gegužės 30 d. priėmė Europos Parlamentas ir Taryba. Netrukus po to, kai 2008 m. prasi-
dėjo finansų krizė, Taryba paragino Komisiją pateikti atitin-
kamą pasiūlymą IGS konvergencijai skatinti ir taip padėti

atkurti pasitikėjimą finansų sektoriumi. 2009 m. kovo 11 d. Direktyva 94/19/EB skubos tvarka buvo iš dalies pakeista Direktyva 2009/14/EB. Svarbiausias pakeitimas buvo kompensacijos lygio indėlininkams padidinimas nuo 20 000 iki 100 000 EUR banko uždarymo atveju. Dabartinio pasiūlymo aiškinamojo memorandumo 5 p. Komisija nurodo, jog kadangi Direktyva 2009/14/EB dar nėra visiškai įgyvendinta, abi direktyvas 94/19/EB ir 2009/14/EB reikėtų konsoliduoti ir iš dalies keisti jas išdėstant naują redakciją.

5. Pasiūlymu siekiama supaprastinti ir suderinti atitinkamas nacionalines taisykles, visų pirma susijusias su kompensacijos apimtimi ir jos išmokėjimo tvarka. Nuostatos iš dalies pakeistos, siekiant toliau trumpinti išmokėjimo indėlininkams terminą ir užtikrinti geresnę IGS galimybę gauti informaciją apie savo narius (kredito įstaigas, pvz., bankus). Padaryti dar keli pakeitimai, kuriais numatyta užtikrinti tvirtas, patikimas ir pakankamai finansuojamas IGS ⁽⁴⁾.
6. Dėl geresnės kompensacijų indėlininkams tvarkos valstybėje narėje ir tarp valstybių narių bus dažniau tvarkomi indėlininkų asmens duomenys. 3 straipsnio 7 dalyje nurodyta: „valstybės narės užtikrina, kad indėlių garantijų sistemos bet kuriuo metu paprašę gautų iš savo narių visą informaciją, būtiną tam, kad galėtų pasirengti grąžinti indėlius indėlininkams“. Tokia informacija, kaip yra aišku iš pasiūlymo 12 straipsnio 4 dalies, taip pat gali tarpusavyje keistis įvairių valstybių narių IGS.
7. Jeigu indėlininkas yra fizinis asmuo, informacija apie indėlininką yra asmens duomenys Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio a punkto prasme. Kredito įstaigų ir IGS arba IGS tarpusavio keitimasis tokia informacija laikomas asmens duomenų tvarkymu, kaip nurodyta Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio b punkte. Todėl šioms tvarkymo operacijoms taikomos Direktyvos 95/46/EB nuostatos, įgyvendintos atitinkamuose nacionalinės teisės aktuose. EDAPP džiaugiasi, kad tai patvirtinta ir pabrėžta pasiūlymo 29 konstatuojamojoje dalyje.
8. Be to, EDAPP džiaugiasi, kad kai kurie duomenų apsaugos klausimai pasiūlyme reglamentuoti iš esmės. 3 straipsnio 7 dalyje numatyta, kad informacija, gauta siekiant pasirengti grąžinti indėlius, gali būti naudojama tik šiam tikslui ir negali būti laikoma ilgiau nei tai yra būtina šiam tikslui. Tai reiškia ir tikslo ribojimo principą, nustatytą Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies b punkte, ir pareigą saugoti duomenis ne ilgiau nei būtina tais tikslais, dėl kurių duomenys buvo surinkti arba po to tvarkomi, kaip nustatyta Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies e punkte.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.⁽³⁾ Žr. KOM(2010) 368 galutinį.⁽⁴⁾ Žr. pasiūlymo aiškinamojo memorandumą p. 2–3.

9. 3 straipsnio 7 dalyje aiškiai pažymėta, kad informacija, gauta tam, kad galėtų būti pasirengta grąžinti indėlius, taip pat apima žymėjimą pagal 4 straipsnio 2 dalį. Remiantis pastaruoju straipsniu, kredito įstaigos privalo žymėti indėlius, jeigu indėlis dėl kokios nors priežasties negali būti grąžintas, pvz., jei indėliai atsirado vykdant sandorius, dėl kurių priimtas nuosprendis dėl nusikalstamos veikos, susijusios su pinigų plovimu, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 91/308/EEB 1 straipsnio c punkte (žr. pasiūlymo 4 straipsnio 1 dalį). Kadangi keitimosi informacija tikslas būtent ir yra indėlio grąžinimas, pranešimas apie tokį žymėjimą gali būti laikomas būtina priemone. Todėl EDAPP laikosi nuomonės, kad tokio žymėjimo duomenų, jeigu jie laikomi asmens duomenimis, perdavimas atitinka duomenų apsaugos taisykles, jeigu pačiu žymėjimu neatskleidžiama daugiau informacijos nei būtina. Paprasta žyma, kurioje nurodoma, kad indėlis negali būti grąžintas, atitiktų šį tikslą. Todėl pasiūlymo 4 straipsnio 2 dalyje nustatyta pareiga turėtų būti taikoma būtent taip, kad būtų laikomasi Direktyvoje 95/46/EB nustatytų taisyklių.
10. Pasiūlymo 3 straipsnio 7 dalyje taip pat reglamentuojama IGS renkama informacija, būtina reguliariam testavimui nepalankiausiomis sąlygomis atlikti. Šią informaciją IGS nuolat teikia kredito įstaigos. Neoficialioje konsultacijoje EDAPP išreiškė rūpestį dėl to, ar ši informacija turėtų apimti ir asmens duomenis. EDAPP suabejojo, ar iš tikrųjų reguliariam testavimui nepalankiausiomis sąlygomis yra būtina tvarkyti asmens duomenis. Komisija pataisė šį pasiūlymo aspektą ir pridūrė, kad tokia informacija turi būti anonimiška. Duomenų apsaugos požiūriu tai reiškia, kad, atsižvelgus į visas galimas panaudoti priemones, informacija negali būti susieta su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta ⁽¹⁾. EDAPP tokia garantija tenkina.
11. Be to, kalbant apie informaciją, gautą testavimui nepalankiausiomis sąlygomis atlikti, 3 straipsnio 7 dalyje nurodyta, kad ši informacija gali būti naudojama tik tokiu tikslu ir kad ji turi būti saugoma ne ilgiau nei tai būtina šiuo tikslu. EDAPP norėtų pažymėti, kad jeigu informacija padaroma anonimiška, ji nebepatenka į asmens duomenų sąvokos, kuriai taikomos Direktyvos 95/46/EB nuostatos, apibrėžtį. Gali būti pagrįsta numatyti ribotą tokios informacijos naudojimą. Tačiau EDAPP norėtų aiškiai pažymėti, kad pagal duomenų apsaugos taisykles to nereikalaujama.
12. Pasiūlymo 12 straipsnio 5 dalyje nurodyta, kad, siekiant palengvinti veiksmingą IGS bendradarbiavimą, taip pat keičiantis 3 straipsnio 7 dalyje nurodyta informacija, IGS arba, kai taikytina, kompetentingos institucijos turi būti raštu sudariusios bendradarbiavimo susitarimus. Tokiuose susitarimuose turi būti išsamiau reglamentuotas duomenų apsaugos taisyklių taikymas. Todėl EDAPP palankiai vertina tai, kad į 12 straipsnio 5 dalį įtrauktas papildomas sakiny, kuriame pabrėžta, kad „sudarant tokius susitarimus atsižvelgiama į Direktyvoje 95/46/EB nustatytus reikalavimus“.

III. IŠVADA

13. EDAPP tenkina tai, kaip siūlomoje direktyvoje yra reglamentuoti duomenų apsaugos aspektai, EDAPP tik norėtų atkreipti dėmesį į šios nuomonės 9 ir 11 punktuose pateiktas pastabas.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugsėjo 9 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

⁽¹⁾ Dėl anonimiškumo sąvokos papildomai žr. 2009 m. kovo 5 d. EDAPP nuomonės dėl organų transplantacijos 11–28 punktus (OL C 192, 2009 8 15, p. 6). Ją taip pat galima rasti <http://www.edps.europa.eu> >> Consultation >> Opinions >> 2009.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Tarybos išvados dėl pagrindinių gebėjimų lygio gerinimo vykdam Europos bendradarbiavimą mokyklų XXI-ame amžiuje srityje

(2010/C 323/04)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

nemokančių gerai skaityti jaunuolių skaičių bei kelti mokinių iš migrantų šeimų ar mažiau galimybių turinčių mokinių pažangumo lygį ⁽³⁾.

ATSIŽVELGDAMA Į

2006 m. Europos Parlamento ir Tarybos rekomendaciją dėl bendrųjų visą gyvenimą trunkančio mokymosi gebėjimų ⁽¹⁾, kurioje išdėstyti aštuonių bendrųjų gebėjimų, kuriuos visam jaunimui turėtų suteikti bazinio išsilavinimo sistema, Europos orientaciniai metmenys. Itin svarbu įgyti pagrindinius skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų sričių gebėjimus ⁽²⁾ mokyklos lygiu, kad būtų vystomos bendrosios kompetencijos mokymosi visą gyvenimą metu. Šie gebėjimai vystomi bendrųjų kompetencijų įgijimo procese, kai besimokantieji kruopščiai ir kompetentingai dirba su vis sudėtingesne informacija; jais grindžiamos tokios savybės kaip gebėjimas spręsti problemas, kritinis mąstymas, iniciatyvumas ir kūrybiškumas

IR KADANGI:

1. Skaitymo gebėjimų gerinimas buvo vienas iš trylikos tikslų, nustatytų 2002 m. pagal darbo programą „Švietimas ir mokymas 2010“. Tai buvo vienas iš 2003 m. Tarybos nustatytų penkių vidutinių Europos rezultatų rodiklių orientacinių lygių („europiniai lyginamieji standartai“): būtent, kad iki 2010 m. skaitymo gebėjimus prastai įgyjančių 15 metų jaunuolių procentinė dalis Europos Sąjungoje turėjo sumažėti bent 20 %, palyginti su 2000 m. Kitas lyginamasis standartas, kuris turi būti pasiektas iki 2010 m. – bendras matematikos, gamtos mokslų ir technologijų sričių absolventų skaičius turėjo padidėti bent 15 %.

2. 2008 m. kovo mėn. Europos Vadovų Tarybos susitikime valstybės narės buvo dar kartą paragintos iš esmės sumažinti

3. 2008 m. lapkričio mėn. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų išvadose ⁽⁴⁾ buvo nustatyta Europos bendradarbiavimo mokyklų klausimais darbotvarkė ir dar kartą priminta, kad pažanga siekiant nustatytų tikslų skaitymo gebėjimų srityje yra nepakankama. Taryba susitarė, kad būtina užtikrinti ir tobulinti skaitymo ir skaičiavimo gebėjimų, kaip svarbių bendrųjų kompetencijų elementų, įgijimą. Valstybių narių buvo paprašyta daugiausia dėmesio skirti bendradarbiavimui gerinant raštingumo ir skaičiavimo gebėjimų lygį bei skatinant didesnę domėjimąsi matematika, gamtos mokslais ir technologijomis.

4. 2009 m. gegužės mėn. Tarybos išvadose dėl Europos bendradarbiavimo švietimo ir mokymo srityje strateginės programos („ET 2020“) ⁽⁵⁾ buvo dar kartą patvirtinta raštingumo ir gebėjimo skaičiuoti, kaip pagrindinių bendrųjų kompetencijų elementų, svarba bei matematikos, gamtos mokslų ir technologijų patrauklumo didinimo svarba. Tarybos pagal šią programą priimtu naujuoju lyginamuoju standartu siekiama tinkamo pagrindinių skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų gebėjimų lygio, raginant, kad iki 2020 m. gebėjimus prastai įgyjančių asmenų skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų srityse procentinė dalis būtų sumažinta tiek, kad nesiektų 15 %.

5. Tarybos ir Komisijos parengtoje darbo programos „Švietimas ir mokymas 2010“ įgyvendinimo 2010 m. pažangos bendroje ataskaitoje ⁽⁶⁾ pabrėžta švietimo įstaigų bei darbo rinkos partnerysčių, kaip priemonių kompetencijoms gerinti ir

⁽¹⁾ Europos Parlamento ir Tarybos rekomendacija 2006/962/EB, OL L 394, 2006 12 30, p. 10.

⁽²⁾ Šiame tekste terminas „pagrindiniai gebėjimai“ turėtų būti suprantamas kaip pagrindiniai gebėjimai skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų srityse, kaip nurodyta naujajame europiniame lyginamajame standarte pagal Europos bendradarbiavimo švietimo ir mokymo srityje strateginę programą („ET 2020“).

⁽³⁾ Dok. 7652/08, 15 punktas, p. 10.

⁽⁴⁾ OL C 319, 2008 12 13.

⁽⁵⁾ OL C 119, 2009 5 28.

⁽⁶⁾ OL C 117, 2010 5 6.

žinioms profesinės veiklos ir karjeros srityse įgyti, svarba. Ekspertai yra pripažinę, kad mokyklų, universitetų ir pramonės bendradarbiavimo programos daro teigiamą poveikį mokymuisi matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse.

6. Neseniai, 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Tarybos susitikime, valstybės narės susitarė dėl tikslo pagerinti švietimo lygį įgyvendinant Europos darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo strategiją „Europa 2020“⁽¹⁾, kurioje pagrindinių gebėjimų klausimas yra neatsiejama tiek „pažangaus augimo“, tiek „socialiniu požiūriu integracinio augimo“ darbotvarkių dalis, ir juo prisidedama prie pavyzdinių iniciatyvų, pavyzdžiui, „Naujų gebėjimų ir darbo vietų darbotvarkės“ ir „Skaitmeninės darbotvarkės“.

PAŽYMĖDAMA, KAD:

1. Nors per pastarąjį dešimtmetį bendri ES švietimo ir mokymo rezultatai pagerėjo, pažanga siekiant sutartų 2010 m. europinių lyginamųjų standartų yra nepakankama. Iš tiesų Europoje vidutiniškai 15 metų jaunuolių skaitymo ir matematikos gebėjimai suprastėjo. Prastai skaitančių asmenų procentinė dalis padidėjo nuo 21,3 % 2000 m. iki 24,1 % 2006 m.⁽²⁾, o matematikos srityje prastai besimokančių asmenų procentinė dalis padidėjo nuo 20,2 % iki 24 %⁽³⁾. Vidutinė procentinė prastai gebėjimus įgyjančių asmenų dalis valstybėse narėse 2006 m. sudarė 20,2 %⁽⁴⁾.
2. Taip pat yra duomenų, kad mokinių rezultatams pagrindinių gebėjimų srityje daro įtaką jų socialinė ir ekonominė aplinka bei jų tėvų mokymosi pasiekimai. Mokinių iš migrantų šeimų rezultatai skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų srityse yra prastesni nei vietinių mokinių⁽⁵⁾ visose valstybėse narėse, apie kurias yra palyginamų duomenų.
3. Per pastaruosius dešimtmečius Europoje matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse padidėjo kvalifikuotų žmonių išteklių paklausa. Atitinkamas 2010 m. europinis lyginamasis standartas pasiektas, tačiau jame įvardyti poreikiai tebėra aktualūs. Bendras absolventų skaičius padidėjo, daugiausia dėl informatikos ir plėtros, tačiau augimas buvo gerokai mažesnis matematikos, statistikos ir inžinerijos srityse, o fizikos srityje faktiškai sumažėjo. Be to, šiose srityse studentų skaičius yra itin mažas⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ 2010 m. kovo 26 d. dok. EUCO 7/10 ir 2010 m. birželio 17 d. dok. 13/10.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc62_en.htm

⁽³⁾ 2006 m. PISA (Tarptautinio moksleivių vertinimo programa) duomenys (2006 m. BG ir RO duomenys įtraukti, bet 2003 m. duomenų nėra).

⁽⁴⁾ NB. 2000 m. palyginamų duomenų nėra.

⁽⁵⁾ 2006 m. PISA duomenys.

⁽⁶⁾ Žr. „Pažanga, padaryta siekiant Lisabonos tikslų švietimo ir mokymo srityje. 2009 m. rodikliai ir gairės“, III skyrius, p. 97, dėl matematikos, gamtos mokslų ir technologijų sričių absolventų lyčių disbalanso.

4. Yra daug iniciatyvų, skirtų skaitymo gebėjimams tobulinti valstybėse narėse, taip pat nacionalinių, regioninių ir vietinių priemonių, kuriomis siekiama gerinti požiūrį į matematiką ir gamtos mokslus bei pasiekimus šiose srityse. Per pastaruosius metus daugelis valstybių narių į savo politikos darbotvarkes įtraukė su matematikos ir gamtos mokslų pasiekimais bei požiūriu į juos susijusius klausimus. Be to, jos skyrė didelių išteklių gamtos mokslų mokymo padėčiai mokyklose gerinti. Daugelyje šalių kaip išsami strategija pradedamos taikyti programos, skirtos pagrindinių gebėjimų įgijimui ankstyvame amžiuje ir individualiai pritaikytam mokymui⁽⁷⁾.

IR PRIMINDAMA, KAD

Ypač atsižvelgiant į matematikos, gamtos mokslų ir technologijų sritis:

1. Atliekant darbą matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse pagal atvirąjį koordinavimo metodą paaiškėjo, kad inovacinė pedagogika ir tinkamai kvalifikuoti mokytojai gali padėti pagerinti moksleivių požiūrį į matematiką, gamtos mokslus ir technologijas bei rezultatus šiose srityse. Savo ruožtu dėl to daugiau moksleivių gali tęsti šių sričių studijas aukštesniame lygyje ir galiausiai padidėti absolventų skaičius matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse.
2. 2007 m. Komisijos ataskaitoje „Švietimas gamtos mokslų srityje šiandien: naujas pedagoginis požiūris siekiant geresnės Europos ateities“⁽⁸⁾ rekomenduojama daugiau taikyti tyrimais grindžiamą gamtos mokslų mokymą, panaikinti gamtos mokslų mokytojų izoliaciją kuriant tinklus, ypatingą dėmesį skirti mergaičių požiūriui į matematiką, gamtos mokslus ir technologijas ir sudaryti galimybes platesnei bendruomenei mokyti mokykloje,

PRIPAŽIŠTA, KAD:

1. Pagrindinių gebėjimų įgijimas – visiems prieinamų bendrųjų kompetencijų vystymo mokymosi visą gyvenimą metu pagrindas – bus vienas iš svarbiausių veiksnių gerinant piliečių galimybes įsidarbinti, socialinę aprėptį ir savirealizaciją. Todėl būtina imtis veiksmų, kad būtų sprendžiamos nepakankamo pažangumo ir socialinės atskirties problemos.
2. Geras skaitymo ir skaičiavimo gebėjimų lygis, taip pat tvirtas pagrindinių gamtos pasaulio principų bei pagrindinių mokslo sąvokų supratimas sudaro bendrųjų kompetencijų įgijimo mokymosi visą gyvenimą metu pagrindą, todėl juos būtina užtikrinti nuo pat ankstyvo amžiaus.

⁽⁷⁾ Bendra pažangos siekiant Lisabonos tikslų ataskaita (COM (2009) 640).

⁽⁸⁾ Parengta aukšto lygio gamtos mokslų mokymo ekspertų grupės pirmininkaujant Europos Parlamento nariui Michel Rocard. Žr. dok. http://www.ec.europa.eu/research/science-society/document_library/pdf_06/report-rocard-on-science-education_en.pdf

3. Pagrindiniai skaitymo ir matematikos srities gebėjimai yra „mokymosi mokytis“ kompetencijos sudedamosios dalys: jie sudaro galimybes asmenims gauti, įgyti naujų žinių ir gebėjimų, juos apdoroti, išsivinti ir perduoti, taip pat padeda tapti savarankiškai besimokančiais.
4. Remiantis tarptautiniais duomenimis, be kita ko, PISA ir TIMSS (Tarptautinis matematikos ir gamtos mokslų tyrimas) duomenimis, nustatytos sistemingos problemos, pavyzdžiui, mokyklų skirtumai ir skirtinga mokinių aplinka (pvz., dėl socialinių ir ekonominių aplinkybių, tėvų išsilavinimo lygio, namuose turimos IRT įrangos ir kt.), kurie yra veiksniai, turintys įtakos rezultatams skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų srityse.
5. Mokytojų, mokyklų vadovų ir mokytojų rengimu užsimančių asmenų kvalifikacija, kompetencija ir pasirengimas dirbti – svarbūs veiksniai siekiant aukštos kokybės mokymosi rezultatų. Todėl labai svarbu užtikrinti aukščiausią pirminio mokytojų ir mokyklų vadovų rengimo, įvadinio mokymo bei tolesnio kvalifikacijos kėlimo lygį, kurį papildytų reikalinga švietimo ir profesinės paramos veikla.
6. Siekiant naujo plataus užmojo lyginamojo standarto, nustatyto pagal strateginę programą „ET 2020“, reikės veiksmingesnių nacionalinių iniciatyvų. Ekonomikos nuosmukis ir demografinės problemos išryškina tai, jog būtina kiek įmanoma didinti mokyklų sistemų veiksmingumą ir teisingumą, tuo pat metu toliau efektyviai investuojant į švietimą ir mokymą, kad būtų sprendžiamos esamos ir būsimos ekonominės ir socialinės problemos,

SUTINKA, KAD

Sprendžiant sudėtingą skaitymo gebėjimų bei matematikos, gamtos mokslų ir technologijų sričių pasiekimų gerinimo problemą, turėtų būti skiriama dėmesio šioms dalykams:

1. Mokymo programos rengimas

Jis galėtų apimti šiuos klausimus: ankstyvas pagrindinių gebėjimų įgijimas, holistinis požiūris į švietimą, kuriuo remiantis ugdomi visi kiekvieno vaiko gebėjimai, naujų vertinimo metodų naudojimas ir jų poveikis mokymo programai, novatoriškų pedagoginių metodų, pavyzdžiui, tyrimais grindžiamo gamtos mokslų mokymo (IBSE) ir problemų sprendimu grindžiamo mokymosi (PBL) matematikos ir gamtos mokslų srityse taikymas, nuolatinis dėmesys skaitymo gebėjimams visuose švietimo lygiuose, o ne tik priešmokyklinio ir pradinio ugdymo etapuose, ir labiau individualiai pritaikytas mokymas ir mokymasis.

2. Motyvacija skaitymo gebėjimų bei matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse

Skaitymo kultūra namuose (knygos, laikraščiai, knygos vaikams), taip pat mokykloje, raštingumo pratybos dar ikimokykliniame amžiuje, pačių tėvų skaitymas ir požiūris, mokinius dominančios sritys, pasitikėjimas savimi ir dalyvavimas skaitymo pratybose – visa tai yra labai svarbu tobulinant skaitymo gebėjimus. Mokymosi metodais turėtų būti geriau panaudojamas natūralus vaikų domėjimasis matematika ir gamtos mokslais nuo ankstyvo amžiaus. Yra svarbu padėti vaikams tapti savarankiškais, motyvuotais besimokančiais, kuriems raštingumas, taip pat matematikos ir gamtos mokslų sričių kompetencijos tampa kasdienio gyvenimo dalimi.

3. Naujų technologijų įtaka pagrindiniams gebėjimams ir jų naudojimas siekiant padėti besimokantiems įgyti savarankiškumo ir išlaikyti motyvaciją

Šios technologijos, pavyzdžiui, platesnis interneto ir mobiliųjų technologijų naudojimas, XXI-ame amžiuje pakeitė skaitymo gebėjimų pobūdį ir suvokimą. Reikėtų ištirti naujų technologijų įtaką vaikų skaitymo bei matematikos ir gamtos mokslų sričių kompetencijoms, kad būtų užtikrinti tinkami tokių technologijų teikiamų galimybių panaudojimo naujoms mokymo formoms metodai.

4. Lyčių aspektas

Skaitymo gebėjimų, matematikos ir gamtos mokslų srityse tiek požiūrio, tiek rezultatų prasme yra esminių lyčių skirtumų. Mergaitės dažnai yra labiau nei berniukai motyvuotos skaityti ir skaito geriau. Lyčių skirtumai pagal matematikos, gamtos mokslų ir technologijų rezultatus nėra tokie dideli, kaip pagal skaitymo rezultatus. Mokymosi srities pasirinkimas vis dar gerokai skiriasi pagal lytį. Berniukai paprastai labiau nei mergaitės domisi tolesnėmis studijomis ir profesine karjera matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse. Turėtų būti toliau tiriamos pagrindinės tokių tendencijų priežastys ir nustatomos veiksmingos strategijos, siekiant sumažinti lyčių atotrūkį tiek rezultatų, tiek požiūrio prasme⁽¹⁾.

5. Mokinių aplinkos (tiek socialiniai ir ekonominiai, tiek kultūriniai aspektai) ir pagrindinių gebėjimų įgijimo ryšys

Mokinių iš mažiau socialinių ir ekonominių galimybių turinčių šeimų ir (arba) iš migrantų šeimų, visų pirma mokinių, kurie kalba kita negu priimančiosios šalies kalba, pažangumas mokykloje dažniausiai yra prastas. Mokinių ir jų šeimų socialinės aplinkos įtaka didesnė mokyklose, kuriose yra daugiau mokinių, turinčių mažiau galimybių⁽²⁾.

⁽¹⁾ Žr. „Lyčių skirtumai ir mokymosi rezultatai: taikytų priemonių ir dabartinės padėties Europoje tyrimas“ (angl. k. *Gender differences in educational outcomes: a study on the measures taken and the current situation in Europe*) (Eurydice, 2010 m.).

⁽²⁾ 2006 m. PISA duomenys (OECD, 2007 m.), „2000 m. PISA vertinimo rezultatai“ (angl. k. *Messages from PISA*) (OECD, 2004 m.).

6. Mokytojai ir mokytojų rengimu užsiimančios asmenys

Pirminiame mokytojų rengime, įvadiniam mokyme ir nuolatiniam mokytojų kvalifikacijos kėlime daug dėmesio turėtų būti skiriama tam, kad būtų ugdomos ir praktiškai taikomos kompetencijos, reikalingos, kad bet kurio dalyko mokytojai turėtų galimybių sustiprinti pagrindinių gebėjimų (visų pirma skaitymo) įgijimą tiek pradinio, tiek vidurinio ugdymo lygiuose. Siekiant panaikinti kvalifikacijos trūkumus, taip pat reikėtų daugiau dėmesio skirti atskirų dalykų mokymui, suteikiamam tiems asmenims, kurie specializuojasi pagrindinių (visų pirma matematikos, gamtos mokslų ir technologijų srityse) gebėjimų ugdyme. Šiuo atžvilgiu taip pat galėtų būti naudinga skatinti matematikos, gamtos mokslų ir technologijų sričių mokytojus kurti tinklus bei sieti matematikos, gamtos mokslų ir technologijų dalykų mokymą su mokslinių tyrimų ir mokslo bendruomene bei darbo rinka. Galiausiai reikia dėti daugiau pastangų sprendžiant bendro mokytojų profesijos disbalanso problemą, kad mokytojo profesija būtų patrauklesnė vyrams, kad būtų užtikrinta, jog moksleiviai turėtų sektinų abiejų lyčių elgesio pavyzdžių.

7. Mokymosi mokykloje kultūra ir jos ypatumai

Tai, be kita ko, yra skaitymo mokymo, mokymo ir mokymosi inovacijų, mokyklos gyvenimo kokybės, taip pat mokyklos vietos, dydžio ir atvirumo pasauliui už mokyklos ribų, bendradarbiavimo su tėvais ir įvairiais suinteresuotaisiais subjektais akcentavimas,

TODĖL RAGINA VALSTYBES NARĖS:

1. Sukurti arba toliau rengti strateginius nacionalinius mokyklos moksleivių skaitymo, matematikos ir gamtos mokslų rezultatų gerinimo metodus, ypač daug dėmesio skiriant moksleiviams iš mažiau socialinių ir ekonominių galimybių turinčių šeimų.
2. Išanalizuoti ir įvertinti nacionaliniu lygiu taikomų metodų veiksmingumą siekiant toliau plėtoti politikos formavimo duomenų bazę,

PRAŠO KOMISIJOS:

1. Įsteigti aukšto lygio ekspertų grupę, kurios užduotis būtų analizuoti vykdomus skaitymo gebėjimų mokslinius tyrimus, studijas ir tarptautinius pranešimus, kuriuose daugiausia

dėmesio skiriama šiose išvadose išdėstytiems klausimams. Ši grupė turėtų nagrinėti veiksmingiausius ir efektyviausius skaitymo gebėjimų rėmimo mokymosi visą gyvenimą metu būdus ir remiantis geros politikos pavyzdžiais, turėtų parengti išvadas ir pateikti pasiūlymus, skirtus politikai valstybėse narėse remti iki 2012 m. vidurio.

2. Atsižvelgiant į matematikos, gamtos mokslų ir technologijų grupių darbo pagal atvirąjį koordinavimo metodą rezultatus, įsteigti teminę valstybių narių sprendimus priimančių asmenų ir ekspertų darbo grupę, siekiant pažangos įgyvendinant naująjį „ET 2020“ lyginamąjį standartą.
3. Sudaryti palankesnes sąlygas mokytis tarpusavyje ir geros praktikos pavyzdžiams pagrindinių gebėjimų įgijimo srityje nustatyti bei platinti tarp valstybių narių ir stebėti bei teikti ataskaitas dėl pažangos įgyvendinant „ET 2020“ lyginamąjį standartą

IR PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS:

1. Užtikrinti, kad už švietimą mokykloje atsakingų generalinių direktorių posėdžiai vyktų tinkamu laiku, kad būtų atsižvelgiama į padarytą Europos politinio bendradarbiavimo mokyklų klausimais pažangą, būtų informuojami nacionalinės politikos formuotojai ir aptarti būsimo šios srities darbo ES lygiu prioritetus ir kad tų diskusijų rezultatai būtų plačiai platinami visiems atitinkamiems suinteresuotiesiems subjektams ir prireikus aptariami ministrų lygiu.
2. Skatinti sudaryti galimybes valstybėms narėms rengti bendrus bandomuosius projektus, kuriais būtų siekiama pagerinti pagrindinius viso jaunimo gebėjimus taikant inovacinius metodus. Projektai būtų rengiami savanoriškai pagal bendrai suderintus kriterijus, jie būtų bendrai vertinami, ir juos įgyvendinant būtų naudojamos turimomis ES priemonėmis.
3. Siekiant įgyvendinti pirmiau nurodytus tikslus, naudotis visomis tinkamomis priemonėmis, pavyzdžiui, priemonėmis pagal atvirąjį koordinavimo metodą, Mokymosi visą gyvenimą programa, Mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros septintąja bendrąja programa bei, atsižvelgiant į nacionalinius prioritetus, Europos struktūriniais fondais.

2010 m. lapkričio 18 d. Tarybos išvados dėl Europos kinui skaitmeninių technologijų eroje atsiveriančių galimybių ir šioje srityje kylančių uždavinių

(2010/C 323/05)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

1. ATSIŽVELGDAMA Į:

- 2010 m. liepos 2 d. Komisijos tarnybų darbinį dokumentą dėl analoginių ir skaitmeninių technologijų eros Europos kino paveldo srityje kylančių uždavinių (Antroji Rekomendacijos dėl kino paveldo įgyvendinimo ataskaita) ⁽¹⁾,
- Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos skaitmeninė darbotvarkė“ ⁽²⁾, ypač teiginį, kad „siekiant saugoti kultūrų įvairovę, reikia remti kino skaitmeninimą“,
- 2010 m. balandžio 27 d. Komisijos Žaliąją knygą „Kultūros ir kūrybinės pramonės potencialo išlaisvinimas“ ⁽³⁾,
- 2005 m. spalio 20 d. UNESCO Konvenciją dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo ⁽⁴⁾.

2. SU SUSIDOMĖJIMU PALANKIAI VERTINA:

- Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos kinui skaitmeninių technologijų eroje atsiveriančios galimybės ir šioje srityje kylantys uždaviniai“ ⁽⁵⁾.

3. ATKREIPIA DĖMESĮ Į TAI, KAD:

- naudojant skaitmenines technologijas atveriamas naujų galimybių filmų platinimo srityje, įskaitant kino teatrus, kuriuose rodomi nekomerciniai filmai, ir kino teatrus, kurie yra mažiau apgyvendintose vietovėse, tokiu būdu prisidedant prie Europos ir nacionalinių tikslų, susijusių su europinių kūrinių propagavimu ir galimybių su jais susipažinti suteikimu, kultūrų ir kalbų įvairovės skatinimu bei socialine sanglauda, įgyvendinimo,
- Europos filmų demonstravimo rinka yra susiskaidžiusi ir dėl to kyla sunkumų, kurie gali daryti poveikį sudarant ir įgyvendinant nacionalinius ir (arba) europinius perėjimo prie skaitmeninio kino planus,

- skaitmeninant kiną susidaro didelės išlaidos, kurias turi padengti kino rodytojai, kita vertus, kai kurie platintojai gali sutaupyti lėšų, nes skaitmeninės kopijos mažiau kainuoja. Siekiant išs্পęsti šią asimetrijos problemą, rinkoje buvo sukurti finansavimo modeliai, pagal kuriuos kino skaitmeninimui skiriama privačių lėšų, pavyzdžiui, vadinamieji virtualios kopijos mokesčio modeliai ⁽⁶⁾. Tačiau šie modeliai ne visada tinka mažiems kino teatrams, ypač vieną ekraną turintiems kino teatrams, kino teatrams, kuriuose rodomi nekomerciniai filmai ir (arba) paveldo filmai bei klasikiniai filmai. Todėl tokie kino teatrai, išsigydami skaitmeninę projekcijos įrangą, gali susidurti su didesnėmis finansinėmis problemomis, nors jie atlieka svarbų socialinį ir kultūrinį vaidmenį, pavyzdžiui, mažiau apgyvendintose vietovėse, kuriose vyksta mažai kultūros renginių.

4. TODĖL PABRĖŽIA, KAD:

- rodant filmus skaitmeniniu formatu sudaromos sąlygos lanksčiau ir patiriant mažiau išlaidų naudoti įvairias kalbines versijas (įskaitant subtitravimo ir dubliavimo priemones) ir garsinės išraiškos priemones, tokiu būdu padedant sudaryti geresnes galimybes susipažinti su kūrinių, įskaitant kūrinius, sukurtus šalyse ar regionuose, kurių kalbos nėra plačiai vartojamos, ir juos platinti,
- skaitmeninant kiną atveriamos neregėtos galimybės Europos kinui, tačiau toks skaitmeninimas gali būti susijęs su rinkos restruktūrizavimu, kuris padarys neproporcingą poveikį pirmiau paminėtiems kino teatrams, o dėl to būtų pakenkta išleistų filmų įvairovei ir sumažintos galimybės daliai gyventojų pamatyti filmus. Be to, taip galėtų būti pakenkta socialinei sanglaudai, kadangi kai kuriuose regionuose kino teatrai atlieka svarbų bendravimo ir susitikimų vietos vaidmenį. Tai taip pat galėtų reikšti, kad bus patirta socialinių išlaidų, visų pirma susijusių su darbo vietomis techninės pramonės sektoriuose ir viešo rodymo kino teatruose sektoriuje,
- skaitmeninant kiną taip pat suteikiamos galimybės propaguoti Europos kino paveldą ir su juo susipažinti. Todėl reikalingos tinkamos priemonės įvairiuose lygiuose, kad šios galimybės būtų maksimaliai padidintos, be kita ko, ir švietimo tikslais,
- siekiant sudaryti kuo palankesnes sąlygas perėjimui prie rodymo skaitmeniniu formatu, turi būti užtikrintas finansavimo šaltinių (privatios ar viešos kilmės, vietos, nacionalinės ar Europos kilmės) sukaupimas ir lankstumas, kad įvairių rūšių kino teatrai galėtų gauti pagal jų konkrečią padėtį pritaikytą paramą.

⁽¹⁾ SEC(2010) 853 galutinis.⁽²⁾ COM(2010) 245 galutinis.⁽³⁾ COM(2010) 183 galutinis.⁽⁴⁾ 2006 m. gegužės 18 d. Tarybos sprendimas 2006/515/EB dėl Konvencijos dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo sudarymo (OL L 201, 2006 7 25, p. 15).⁽⁵⁾ COM(2010) 487 galutinis.⁽⁶⁾ Virtualios kopijos mokesčio (VPF) modelis yra grindžiamas trečiosios šalies investuotojų/integruotojų dalyvavimu sprendžiant išlaidų ir naudos pasidalijimo klausimą. Šios trečiosios šalys VPF forma gauna (dalį) platintojų sukauptų pinigų, kad prisidėtų dalyvaujantiems kino teatrams įsigyjant skaitmeninę įrangą.

5. PRIPAŽĮSTA, KAD:

- kino skaitmeninimui be rodymo įrangos taip pat reikia įvairios papildomos įrangos ir priemonių (serverio, garso įrangos, ekrano, kino aparatinės patalpos pritaikymo ir kt.),
- dar nėra žinoma, koks šios įrangos gyvavimo laikas, todėl kyla klausimų dėl jos techninės priežiūros išlaidų ir jos atnaujinimo ir (arba) pakeitimo finansavimo vidutinės trukmės ir ilgalaikėje perspektyvoje, įskaitant galimą skaitmeninės produkcijos perkėlimą į naujus formatus.

6. TODĖL YRA ĮSITIKINUSI, KAD:

- pereiti prie skaitmeninio kino – skubu ir būtina. Šis perėjimas turėtų būti paremtas viešąja politika atsižvelgiant į šiuos bendro intereso tikslus:
 - užtikrinti galimybę susipažinti su europiniais kūrinių, įskaitant Europos kino paveldo kūrinius, ir juos propaguoti,
 - skatinti kultūrų ir kalbų įvairovę, visų pirma gerinant kūrinių platinimą,
 - didinti Europos subjektų, dalyvaujančių skaitmeninio procese, konkurencingumą,
 - prisidėti prie socialinės sanglaudos, be kita ko, užtikrinant įvairių kino teatrų veikimą visoje Europos Sąjungoje.

7. PALANKIAI VERTINA KOMISIJOS KETINIMĄ:

- įgyvendinti perėjimo prie skaitmeninio kino rodymo Europos kino teatruose veiksmų planą, kaip nurodyta jos komunikate „Europos kinui skaitmeninių technologijų eroje atsiveriančios galimybės ir šioje srityje kylantys uždaviniai“, visų pirma:
 - vykdant dabartinę programą MEDIA iki 2010 m. pabaigos sukurti naują mechanizmą, skirtą kino teatrų, kurių didelę programų dalį sudaro nenacionaliniai europiniai kūriniai, skaitmeninimui remti,
 - 2011 m. išnagrinėti galimybę sudaryti sąlygas filmų rodytojams naudotis programos MEDIA Gamybos garantiniu fondu arba rasti panašų būdą sudaryti jiems palankesnes sąlygas kreditams gauti,
 - 2011 m. priimti rekomendaciją dėl Europos kino skaitmeninio skatinimo,
 - Komunikate dėl kino, kuris bus pateiktas 2012 m., pasiūlyti tinkamas gaires valstybės paramai kino skaitmeninio srityje įvertinti.

8. PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ:

- apsvarstyti būtinybę remti kino skaitmeninimą, atsižvelgiant į pirmiau nurodytus bendro intereso tikslus,

— atsižvelgiant į tai, apsvarstyti galimybę, laikantis europinių konkurencijos taisyklių, įgyvendinti kino skaitmeninimui skirtas paramos sistemas, papildančias finansavimą iš privačių šaltinių. Šiuose planuose turėtų būti atsižvelgta į kiekvienos valstybės narės ypatumus. Į juos galėtų būti įtrauktos šios priemonės:

- a) parama kino teatrams, kurie nepajėgūs padengti skaitmeninio išlaidas, siekiant aprūpinti juos skaitmenine įranga, taip sudarant jiems sąlygas konkuruoti, palyginti su kino teatrais, kurie gali apsirūpinti šia įranga pasitelkdami, pavyzdžiui, pasitelkdami VPF modelius;
- b) parama kino teatrams, išikūrusiems mažiau apgyvendintose teritorijose, kuriose vyksta mažai kultūros renginių;
- c) parama kino teatrams, propaguojantiems europinius kūrinius, pavyzdžiui, skiriant europiniams kūriniams didelę programos dalį;
- d) parama kino paveldą propaguojančioms filmotekoms ir kino teatrams, vadovaujantis 2010 m. lapkričio 18 d. Tarybos išvadomis dėl Europos kino paveldo, įskaitant skaitmeninių technologijų eros keliamus uždavinius ⁽¹⁾;
- e) platintojų ir rodytojų ir (arba) rodytojų tarpusavio solidarumo mechanizmų organizavimo skatinimas;
- f) skatinimas, kad maži kino teatrai jungtųsi ir kauptų skaitmeninei įrangai skirtas išlaidas,

— apsvarstyti, kaip valstybės pagalbą filmams būtų galima susieti su skaitmeninio originalo gamyba, siekiant didinti bendrą siūlomų suskaitmenintų europinių kūrinių skaičių,

— išnagrinėti, kaip prireikus būtų galima pasinaudoti Europos Sąjungos struktūriniais fondais siekiant finansuoti skaitmeninio projektus ir stažuoti iniciatyvas.

9. PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS ATSIŽVELGIANT Į JŲ ATITINKAMAS KOMPETENCIJOS SRITIS:

- atsižvelgiant į galiojančius ISO skaitmeninio kino rodymo standartus, toliau svarstyti, kaip pasiekti būtinų ir deramų rezultatų, susijusių su rodymo kokybe, lankstumu ir filmų platinimu, tenkinančių atitinkamus reikalavimus; tai turėtų būti daroma vadovaujantis technologinio neutralumo principu,
- atsižvelgti į tai, kad technologijos nuolat keičiasi ir yra atnaujinamos, bei į tai, kad rodymo skaitmeniniu formatu finansavimo klausimai iškils ne tik šiuo pereinamuoju laikotarpiu,
- atsižvelgiant į konkurencijos taisykles kuo labiau užtikrinti, kad įgyvendinant kino skaitmeninimui skirtus tiek privačius, tiek valstybinius finansavimo mechanizmus nebūtų pažeidžiama rodytojų teisė savo nuožiūra pasirinkti filmus, kuriuos jie nori rodyti,

⁽¹⁾ Dok. 14711/10.

- skatinti rengti perkvalifikavimo ir mokymo skaitmeninių technologijų srityje programas, visų pirma kino teatrų savininkams ir platintojams, ypač susijusias su filmų rodymu, naujais skaitmeninio kino verslo modeliais, alternatyvaus repertuaro rinkodara ir technine priežiūra,
 - išnagrinėti galimybes, kaip filmų rodytojams ir kitoms bendrovėms, dalyvaujančioms perėjimo prie rodymo skaitmeniniu formatu procese, sudaryti palankesnes sąlygas kreditams gauti, visų pirma pasitelkiant Europos investicijų banką, kai tai taps įmanoma.
-

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. lapkričio 29 d.

(2010/C 323/06)

1 euro =

Valiuta		Valiutos kursas	Valiuta		Valiutos kursas
USD	JAV doleris	1,3146	AUD	Australijos doleris	1,3662
JPY	Japonijos jena	110,73	CAD	Kanados doleris	1,3429
DKK	Danijos krona	7,4543	HKD	Honkongo doleris	10,2056
GBP	Svaras sterlingas	0,84400	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7640
SEK	Švedijos krona	9,2205	SGD	Singapūro doleris	1,7350
CHF	Šveicarijos frankas	1,3186	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 523,23
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,3852
NOK	Norvegijos krona	8,1285	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,7560
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4275
CZK	Čekijos krona	24,758	IDR	Indonezijos rupija	11 867,78
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,1535
HUF	Vengrijos forintas	280,58	PHP	Filipinų pesas	58,310
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	41,1575
LVL	Latvijos lats	0,7096	THB	Tailando batas	39,694
PLN	Lenkijos zlotas	4,0476	BRL	Brazilijos realas	2,2739
RON	Rumunijos lėja	4,2943	MXN	Meksikos pesas	16,4621
TRY	Turkijos lira	1,9745	INR	Indijos rupija	60,3950

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Likvidavimo procedūros

Sprendimas pradėti įmonės *International Insurance Corporation (IIC) NV* likvidavimo procedūrą

(Paskelbta pagal 2001 m. kovo 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 14 straipsnį ir Nyderlandų bankroto įstatymo 213h straipsnį)

(2010/C 323/07)

Draudimo įmonė	<i>International Insurance Corporation (IIC) NV</i> (veikianti kaip INEAS ir <i>LadyCarOnline</i>) Entrada 123 1096 EB Amsterdam NEDERLAND
Sprendimo data, įsigaliojimo data ir pobūdis	2010 m. spalio 20 d., 2010 m. spalio 20 d. bankroto paskelbimas
Kompetentingos institucijos	Amsterdamo teismas
Priežiūros institucija	Pirmininkaujantis teisėjas M.J.E. Geradts
Paskirtasis likvidatorius	M. Pannevis Amstelveenseweg 638 1081 JJ Amsterdam (bankroto procedūros administratorius) NEDERLAND
Taikytina teisė	Nyderlandų teisė (Nyderlandų bankroto įstatymas)

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS – EACEA/37/10

ES ir Kanados bendradarbiavimo programa aukštojo mokslo, profesinio ugdymo ir jaunimo reikalų srityse

Transatlantinių mainų partnerystės – Transatlantinės studijų programų partnerystės

(2010/C 323/08)

1. Tikslai ir aprašymas

Bendrieji programos ir šio kvietimo teikti paraiškas tikslai – skatinti Europos Sąjungos ir Kanados tautų tarpusavio supratimą, geresnį kalbų mokėjimą, kultūrų supratimą ir institucijų veiklos išmanymą bei tobulinti žmogiškųjų išteklių kokybę Europos Sąjungoje ir Kanadoje.

2. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai

Pagal šį kvietimą paraiškas paramai gauti gali teikti aukštojo mokslo ir profesinio švietimo bei mokymo įstaigos. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi būti įsisteigę vienoje iš 27 Europos Sąjungos valstybių narių.

Kiekvienas projektas turi turėti po vieną vadovaujančią instituciją Europos Sąjungoje ir Kanadoje, kuri būtų atsakinga už bendros paraiškos pateikimą ir projekto valdymą. Šios vadovaujančios institucijos turi būti aukštojo mokslo arba profesinio mokymo institucijos.

Konsorciumą turi sudaryti bent keturios institucijos – dvi iš Europos Sąjungos ir dvi iš Kanados. Šios institucijos turi būti aukštojo mokslo arba profesinio mokymo institucijos, kaip pirmiau nurodyta, arba šių dviejų pobūdžių institucijų derinys, nelygu, koks projektas.

Be to reikalaujama, kad Europos Sąjungos institucijos būtų iš dviejų skirtingų valstybių narių, o Kanados – iš dviejų skirtingų provincijų arba teritorijų.

3. Remtina veikla

Šiame kvietime numatoma dviejų krypčių veikla: Transatlantinės mainų partnerystės ir Transatlantinės studijų programų partnerystės.

Transatlantinių mainų partnerystės (TEP) projektams parama skiriama ES ir Kanados aukštojo mokslo ir profesinio rengimo įstaigų konsorciумams bendroms studijų bei mokymo programoms vykdyti ir studentų bei dėstytojų mainams. Paramą sudaro lėšos administracinėms išlaidoms, stipendijos studentams ir mokslo bei administraciniam darbuotojams. Ilgiausia TEP projektų trukmė – 36 mėnesiai.

Išsamų abiejų krypčių veiklos aprašymą galima rasti programos vadovo 5 skyriuje.

Transatlantinių studijų programų partnerysčių (TDP) projektams parama skiriama dviguboms arba jungtinėms studijų programoms parengti ir įgyvendinti. Paramą sudaro lėšos parengiamųjų darbų ir administracinėms išlaidoms, stipendijos studentams ir mokslo bei administraciniams darbuotojams. Ilgiausia TDP projektų trukmė – 48 mėnesiai.

Išsamų abiejų kryptių veiklos aprašymą galima rasti programos vadovo 6 skyriuje.

Transatlantinių mainų partnerysčių (TEP) veiklą numatyta pradėti nuo 2011 m. spalio 1 d. ir baigti iki 2014 m. rugsėjo 30 d.

Transatlantinių studijų programų partnerysčių (TDP) veiklą numatyta pradėti nuo 2011 m. spalio 1 d. ir baigti iki 2015 m. rugsėjo 30 d.

4. Vertinimo kriterijai

Vertinant bendrą pasiūlymų kokybę bus taikomi šie du vertinimo kriterijai:

4.1. Projekto svarba

Projekto svarbos kriterijus sudaro 30 proc. bendros kokybės vertinimo balo.

4.2. Projekto modelio ir jo valdymo priemonių kokybė

Šis kokybės kriterijus sudaro 70 proc. bendros kokybės vertinimo balo ir konkretūs jo vertinimo kriterijai skirstomi į šias tris grupes: projekto naujoviškumas ir metodika (25 %), projekto konsorciumas (25 %) ir mobilumas (20 %).

Išsamią informaciją apie vertinimo kriterijus rasite programos vadovo 7 skyriuje.

Priimant galutinį sprendimą dėl finansuotinių pasiūlymų, bus stengiamasi užtikrinti, kad parama būtų teikiama kuo platesniam institucijų, mokslo sričių ir geografinių ES ir Kanados regionų ratui. Ypač skatinamos paraiškos dėl Transatlantinių studijų programų partnerysčių.

5. Biudžetas

Iš ES biudžeto bendrojo finansavimo lėšų projektams numatyta skirti 1 546 000 EUR. 2011 m. numatoma finansuoti apytikriai 2 Transatlantines studijų programų partnerystes (TDP) ir 5 Transatlantines mainų partnerystes (TEP). Iš penkių TEP projektų numatyta finansuoti du profesinio mokymo projektus, jei jie bus tinkamos kokybės. Didžiausia ES skiriamos paramos suma bus 428 000 EUR ketverių metų TDP projektui ir 138 000 EUR – trejų metų TEP projektui.

6. Galutinė paraiškų pateikimo diena

Paraiškos turi būti pateiktos ir ES, ir Kanadai. Vadovaujančių ES institucijų vardu paraiškas švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomajai įstaigai reikia išsiųsti ne vėliau kaip **2011 m. kovo 31 d.** Paraiškos, kurių kalendorinis pašto antspaudas yra vėlesnės nei šios dienos, vertinamos nebus.

Paraiškas siųsti šiuo adresu:

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
EU-CANADA Call 2011
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1 — BOUR 02/17
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Paraiškos ES vadovaujančių institucijų vardu turi būti pateiktos tinkamos formos, tinkamai užpildytos, pasirašytos asmens, įgalioto priimti teisiškai privalomus įsipareigojimus paraišką teikiančios organizacijos vardu, ir su nurodyta data.

Kanados pareiškėjai paraiškas turi siųsti šiuo adresu Kanadoje:

Canada-EU Programme for Co-operation in Higher Education, Training and Youth
International Academic Mobility
Learning Branch
Human Resources and Skills Development Canada
200 Montcalm Street, Tower 2, Ground Floor
Gatineau, Québec
K1A 0J9
CANADA

7. Kita informacija

Programos vadovą ir paraiškos formas galima rasti šioje svetainėje: http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/canada/index_en.htm. Paraiškos turi būti pateiktos naudojantis interneto svetainėje pateikta paraiškos forma, kartu reikia pateikti visus priedus ir prašomą informaciją.

Kvietimas teikti paraiškas ir pareikšti susidomėjimą – programa „ESPON 2013“

(2010/C 323/09)

2011 m. sausio 24 d. pagal programą „ESPON 2013“ bus paskelbti kvietimai teikti paraiškas ir pareikšti susidomėjimą. 2011 m. vasario mėn. bus surengta galimiems paramos gavėjams skirta informacijos ir parterių paieškos diena. Daugiau informacijos ieškokite reguliariai lankydamiesi <http://www.espon.eu>

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų importuojamam Baltarusijos ir Rusijos kilmės kalio chloridui, peržiūros inicijavimą

(2010/C 323/10)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo prašymą atlikti dalinę tarpinę peržiūrą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 11 straipsnio 3 dalį.

1. Prašymas atlikti peržiūrą

Prašymą pateikė Baltarusijos ir Rusijos kilmės kalio chlorido importuotojas ir platintojas *Fintec UK Limited* (toliau – pareiškėjas).

Atliekant peržiūrą tiriamas tik žalos lygis.

2. Produktas

Nagrinėjamas produktas – Baltarusijos ir Rusijos kilmės kalio chloridas, kurio KN kodai šiuo metu yra 3104 20 10, 3104 20 50, 3104 20 90, ir specialūs mišiniai (t. y. kalio chloridas, kurio sudėtyje yra papildomų trąšų elementų ir kurio kalio kiekis, išreikštas K₂O svoriu, yra ne mažesnis kaip 35 %, bet ne didesnis kaip 62 % sauso bevandenio produkto masės), kurių KN kodai šiuo metu ex 3105 20 10 (TARIC kodai 3105 20 10 10 ir 3105 20 10 20), ex 3105 20 90 (TARIC kodai 3105 20 90 10 ir 3105 20 90 20), ex 3105 60 90 (TARIC kodai 3105 60 90 10 ir 3105 60 90 20), ex 3105 90 91 (TARIC kodai 3105 90 91 10 ir 3105 90 91 20), ex 3105 90 99 (TARIC kodai 3105 90 99 10 ir 3105 90 99 20) (toliau – nagrinėjamas produktas).

3. Galiojančios priemonės

Šiuo metu galiojančios priemonės – Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1050/2006 ⁽²⁾ importuojamam Baltarusijos ir Rusijos kilmės kalio chloridui nustatytas galutinis antidempingo muitas.

4. Peržiūros pagrindas

Pagal 11 straipsnio 3 dalį pateiktas prašymas grindžiamas pareiškėjo pateiktais *prima facie* įrodymais, kad pasikeitė su žala susijusios aplinkybės, kurių pagrindu buvo nustatytos galiojančios priemonės, ir kad šie pokyčiai yra ilgalaikiai.

Pareiškėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad, siekiant kompensuoti žalingo dempingo poveikį, nebėra būtina toliau taikyti galiojančios priemonės. Visų pirma pareiškėjas teigia, kad nuo paskutinio priemonių galiojimo termino peržiūros tyrimo kalio chlorido kainos Sąjungoje dėl ilgalaikio paklausos augimo ir sudėtingos paklausos ir pasiūlos padėties visuomet viršijo žalos pašalinimo lygį, o Sąjungos pramonės pelningumas gerokai viršijo įprastą pelningumo lygį. Palyginus Sąjungos pramonės kainas su importo iš Baltarusijos ir Rusijos kainomis, paaiškėjo, kad žalos skirtumas yra gerokai mažesnis nei galiojanti priemonė.

Todėl nebėra būtina toliau taikyti galiojančių priemonių ir taip kompensuoti žalingo dempingo poveikį.

5. Žalos nustatymo procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių dalinės tarpinės peržiūros inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi, inicijuoja peržiūrą.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar dabartinis priemonių lygis tinkamas siekiant pašalinti žalingą dempingą.

a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ OL L 191, 2006 7 12, p. 1.

i) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą terminą 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius bei asmenį ryšiams;
- visą apyvartą nuo 2009 m. spalio 1 d. iki 2010 m. rugsėjo 30 d.;
- tiksliai apibūdintą bendrovės veiklą, susijusią su nagrinėjamoju produktu;
- Baltarusijos ir Rusijos kilmės nagrinėjamojo produkto importo į Sąjungos rinką ir perpardavimo joje nuo 2009 m. spalio 1 d. iki 2010 m. rugsėjo 30 d. apimtį tonomis ir vertę eurais;
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimus ir tiksliai apibūdintą veiklą;
- kitą svarbią informaciją, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tų atsakymų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga atliekant importuotojų atranką, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, kuriame išdėstomos Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatos, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

ii) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą terminą.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrenkamos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir privalo bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, susijusiai šaliai gali būti mažiau palanki.

b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija išsiųs klausimynus Sąjungos gamintojams, žinomiems Baltarusijos ir Rusijos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, atrinktiems importuotojams, visoms žinomoms importuotojų asociacijoms ir eksportuojančių nagrinėjamųjų šalių valdžios institucijoms. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą terminą.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą terminą.

6. Terminai**a) Bendrieji terminai****i) Terminas, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno**

Visos suinteresuotosios šalys turėtų prašyti klausimyno kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- ii) Terminas, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad atliekant tyrimą būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą terminą.

- iii) Iš k l a u s y m a s

Per tą patį 37 dienų terminą visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklaušytų.

b) *Konkretus terminas, susijęs su atranka*

- i) 5 dalies a punkto i papunktyje nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5 dalies a punkto ii papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime,

klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklina „riboto naudojimo“ ⁽¹⁾ grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklinamas „Suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office N-105 4/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks. +32 22956505

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytus terminus arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl remiamasi turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Šis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų apsaugai atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5846 – Shell/Cosan/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 323/11)

1. 2010 m. lapkričio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Shell Brazil Holding BV“ (JK), priklausanti „Shell“ grupei (toliau – „Shell“), ir „Cosan SA Indústria e Comércio“ (Brazilija), priklausanti „Cosan“ grupei (toliau – „Cosan“), pirkdamos įsteigtos naujos bendros įmonės (Brazilija) akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą jos kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Shell“: pasaulinė energijos ir naftos chemijos pramonės įmonė,
- „Cosan“: cukraus ir etanolio gamyba ir pardavimas, bendra elektros energijos gamyba iš cukranendrių; kuro ir tepalų platinimas Brazilijoje,
- bendra įmonė: kuro platinimas Brazilijoje, bendra elektros energijos gamyba ir pardavimas Brazilijoje, etanolio ir cukraus gamyba Brazilijoje bei pasaulyje, etanolio gamyba ir pardavimas Brazilijoje bei pasaulyje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5846 – Shell/Cosan/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6069 – Mitsui Renewable/FCCE/Guzman)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 323/12)

1. 2010 m. lapkričio 17 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Mitsui Renewable Energy Europe Limited“ (toliau – „Mitsui Renewable“, JK), kontroliuojama „Mitsui Group“ („Mitsui“, Japonija), ir „FCC Energia, SA“ (toliau – FCCE, Ispanija), kontroliuojama „Fomento de Construcciones y Contratas, SA“ („FCC Group“, Ispanija), pirkdamos veikiančios bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Guzman Energia, SL“ („Guzman“, Ispanija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Mitsui Renewable“: saulės gaminamos elektros energijos tiekimas,

— FCCE: atsinaujinančiosios energijos paslaugų teikimas.

3. „Guzman“ gamins saulės šilumos energiją Ispanijoje.

4. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

5. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6069 – Mitsui Renewable/FCCE/Guzman adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**(Byla COMP/M.6042 – Brose/SEW/JV)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)****(2010/C 323/13)**

1. 2010 m. lapkričio 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Brose Fahrzeugteile GmbH & Co. KG“ (toliau – „Brose“, Vokietija), kuri priklauso „Brose Group“, ir „SEW-Eurodrive GmbH & Co KG“ (toliau – SEW, Vokietija) įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įsteigtos naujos bendros įmonės kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Brose“: transporto priemonių durų sistemų, transporto priemonių durų dalių, transporto priemonių sėdynių sistemų ir transporto priemonių sėdynių dalių kūrimas, gamyba ir pardavimas,
- SEW: variklių su reduktoriais, dažnio keitiklių, servomechanizmų technologijų, varymo sistemų, skirtų decentralizuotam diegimui, pramoninių įrenginių ir kitų susijusių gaminių, paslaugų ir priemonių kūrimas, gamyba ir pardavimas,
- įsteigta nauja bendra įmonė: elektrinių transporto priemonių (pvz., automobilių) tiekimo ir krovimo sistemų (elektrinių variklių, galios, kontrolės elektronikos ir elektroninių valdymo grandinių bei susijusių krovimo technologijų) kūrimas, gamyba ir pardavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6042 – Brose/SEW/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 323/14)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„CORDERO DE EXTREMADURA“****EB Nr.: ES-PGI-0005-0725-09.10.2008****SGN (X) SKVN ()****1. Pavadinimas:**

„Cordero de Extremadura“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**3.1. Produkto rūšis:**

1.1 klasė. Šviežia mėsa (ir subproduktai)

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

Tai ėriukų skerdenų ar jų išpjovų mėsa, gauta iš gyvulių, atitinkančių 5.2 punkte nurodytas savybes.

Šių gyvulių skerdenų savybės yra tokios:

- a) svoris: ėriukų skerdenos sveria mažiau nei 16 kg, o avyčių – mažiau nei 14 kg;
- b) riebalinio sluoksnio klasė: žema (2) arba vidutinė (3) (Reglamentas (EB) Nr. 1249/2008);
- c) spalva nuo rožinės iki šviesiai rožinės;
- d) raumeningumas: O klasės (nebloga) ir aukštesnės (Reglamentas (EB) Nr. 1249/2008);
- e) mėsa darinėjant nepažeista ir be hematomų;
- f) riebalų savybės:
 - paviršiniai riebalai balti, tvirtos konsistencijos,
 - vidiniai riebalai balti, dengia pusę inkstų, bet niekada nedengia visų inkstų.

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

SGN „Cordero de Extremadura“ ėriukų mėsos savybės yra šios:

- mėsos spalva – nuo rožinės iki šviesiai rožinės,
- organoleptinės savybės: puikios tekstūros, burnoje labai malonaus skonio, tarpraumeninių riebalų nedaug. Mėsa labai minkšta ir neriebalinga. Dėl tinkamai pasiskirsčiusių riebalų ir jų kokybės mėsos aromatas bei sultingumas yra puikūs.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):*

—

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

—

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Ūkiuose, kurie patenka į SGN vietovę, naudojama geografinę vietovę būdinga tradicinė ekstensyvi ar pusiau ekstensyvi gamybos sistema; ekstensyvi sistema taikoma veisliniams patinams ir nenujunkytiems ėriukams.

Veislinių patinų auginimo praktika suderinama su gamtos išteklių naudojimo metodais ir praktika taikant tradicinę ekstensyvios gamybos sistemą. Veislinių patinų mityba grindžiama neapdirbtomis gamtos išteklių ganyklose ištisus metus; jei būtina, toks pašaras papildomas šiaudais, grūdais, pašarais, subproduktais ir koncentratais, kurių pagrindinės sudedamosios dalys yra grūdai, aliejiniai ir baltymingi augalai. Laikotarpio, per kurį duodama pašarų papildų, trukmė priklauso nuo esamų išteklių ir gyvulių poreikių per atitinkamą laikotarpį.

Ėriukai lieka prie motinos ir žinda jos pieną iki nujunkymo (kai yra 40–50 dienų amžiaus). Kai jiems sueina trys savaitės, jų racionas gali būti papildytas atitinkamais pašarais. Nujunkius, ėriukai auginami ir prižiūrimi į registrą įtrauktų fermų, penėjimo fermų ir galutinio penėjimo fermų aptvaruose. Jų pašaro pagrindą sudaro koncentratai, pagaminti daugiausia iš grūdų, aliejinių ir baltymingų augalų bei javų šiaudų. Skersti skirtiems ėriukams duodamų pašarų papilduose yra tik pašarai, sudaryti daugiausia iš grūdų bei aliejinių ir baltymingų augalų.

Skersti skirti ėriukai, kuriems taikoma SGN, turi būti iš ūkių, įtrauktų į Reguliavimo tarybos registrus ir į skerdyklą turi būti atvežami aiškiai identifikuoti.

Ėriukai skerdžiami ir skerdenos apdorojamos tose skerdyklose ir išpjauštymo įmonėse, kurios gali įrodyti, kad laikosi specifikacijos reikalavimų, jų įranga atitinka galiojančius teisės aktus, yra pildomi atitinkami registrai, taip užtikrinant produkto atsekamumą, ir atliekami periodiškai patikrinimai. Tokia nuostata užtikrinama „Cordero de Extremadura“ SGN apsauga ir vientisumas. Ėriukų vežimas iš kilmės ūkio į skerdyklą neturi trukti ilgiau kaip 2 valandas. Tuo siekiama, kad vežimo iki skerdyklos atstumas ir laikas būtų trumpesni ir gyvuliai nepatirtų su vežimu susijusio streso – dėl streso pasikeitus pH rodikliui, pablogėtų mėsos kokybė.

Reguliavimo taryba taip pat dalyvauja produkto gaminimo – apdirbant ir išpjaustant mėsą – etape ir prižiūri, kad skerdenos ar išpjovos būtų apdorojamos taip, kad nenukentėtų mėsos kokybė.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

—

3.7. *Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:*

Mėsa, kuriai taikoma SGN, į rinką turi būti patiekama su sertifikavimo ženklu, kuriame, be prekinio pavadinimo, yra įrašas „Indicación Geográfica Protegida Cordero de Extremadura“ arba Bendrijos simbolis ir Reguliavimo tarybos logotipas.

Nepriklausomai nuo mėsos, kuriai taikoma SGN, pateikimo į rinką formos, mėsa turi būti pažymėta sertifikavimo ženklu, kurį sudaro etiketė su numeriu, pagal kurią galima aiškiai atskirti, koks tai yra produktas, kad būtų išvengta vartotojų klaidinimo.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

SGN „Cordero de Extremadura“ gamybos vietovė sutampa su Estremadūros regiono teritorija.

5. **Ryšys su geografinė vietovė:**

5.1. *Geografinės vietovės ypatumai:*

Finikiečiai, romėnai ir arabai saugojo ir plėtė avių ganymo tradicijas regione; vėliau, karaliaus Alfonso X valdymo metais, buvo įsteigta „Honrado Concejo de la Mesta de los Pastores“ (piemenų asociacija), turėjusi didelę reikšmę avių auginimui Ispanijoje.

Produktui gaminti naudojamos veislės avys auginamos geografinėje vietovėje, kurioje susiklostė istorinė avių auginimo tradicija, pagrįsta tradiciniais ūkininkavimo metodais ir praktika. Vietovės fizinės ir geografinės savybės – tai ganykloms ir pievoms skirti plotai, kurie gali būti naudojami ekstensyviai ganymui. Geografinė vietovė yra regioninėje teritorijoje, kuriai būdingos specifinės savybės, skiriančios ją nuo kitų vietovių: geofizinė ir dirvožemio sandara, vietinė flora ir fauna, kaimo gamyba, lietingumas, saulėtų dienų skaičius ir klimatas.

Šią geografinę vietovę sudaro lygumos ar peneplenos 200–800 m aukštyje. Vietovei būdingas pusiau sausringas Viduržemio jūros klimatas, kurį sušvelnina vandenyno įtaka. Vidutinė metinė temperatūra – 16–17 °C. Žiemos šaltos, vasaros karštos. Metinis kritulių kiekis – 450–850 mm; gausiausiai kritulių iškrenta žiemą ir pavasario pradžioje, vasaros sausos. Saulėtumas didesnis už 3 000 valandų per metus.

Ganyklų ekosistema, per šimtmečius atsiradusi dėl žmogaus veiklos Viduržemio regiono miškuose, užima didžiulius Estremadūros plotus. Čia tradiciškai auginama pagal ekstensyviąją sistemą, pagal kurią gyvuliai (tiek naminiai, tiek laukiniai), aplinka ir žmogaus veikla visada yra suderinta ir yra išlaikoma pusiausvyra. Žolė apaugusios ganyklos, kuriose pilna įvairiausių savaime besidauginančios vienmetės augmenijos, yra pagrindinis ekosistemos energijos šaltinis.

5.2. *Produkto ypatumai:*

SGN „Cordero de Extremadura“ žymima mėsa gaunama iš gyvulių, kurių savybės pateikiamos toliau.

a) Auginimo sistema

Ėriukai lieka kartu su motina, naudojama ekstensyvi auginimo sistema. Jų maitinimas iki pat nujunkymo gali būti papildytas koncentruotais pašarais, sudarytais daugiausia iš grūdų ir ankštinių augalų.

Galutinis skersti skirtų gyvulių penėjimo etapas vyksta tik aptvaruose, penima koncentruotais pašarais ir javų šiaudais.

Skerdžiant ėriukų amžius neturi viršyti 100 dienų.

b) Ėriukus, kuriems taikoma SGN „Cordero de Extremadura“, atvedusių ėriavedžių ir avinų veislių charakteristikos

Patelės: merinosų veislės ar sukryžminus merinosus su ankstyvaisiais merinosais, Vokietijos mėsiniais merinosais ir *Île de France* merinosais išvestų veislių avys, jei ne mažiau kaip 50 % jų gimdytojų yra merinosų veislės avys.

Patinai: bet kuri merinosų šeimos veislė (merinosai, ankstyvieji merinosai, Vokietijos mėsiniai merinosai, *Île de France*, *Berrichon* ir *Cher* merinosai), grynaveisliai ar paprastieji hibridai.

- 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Paraiška pripažinti „Cordero de Extremadura“ kaip SGN grindžiama specifinėmis šiai mėsei būdingomis savybėmis ir geru produkto vardu.

- a) Išskirtinės produkto savybės:

Mėsos minkštumas, sultingumas, spalva ir riebalų kiekis priklauso nuo Estremadūrai būdingos gamybos sistemos, tai matyti iš atliktų tyrimų:

„Estremadūros regionui būdinga gamybos sistema, susijusi su šiam regionui būdingomis ganyklų ekosistemomis (*dehesas*), kurios auginimo ir šėrimo sistemos bei naudojama veislė yra būdingos aptariamai vietovei, daro įtaką ėriuko mėsos sudėčiai ir jos organoleptinėms savybėms“ (*Sañudo y col*, 1997 m. ir *Díaz y col*, 2005 m.).

Dėl tokios Estremadūrai būdingos gamybos sistemos, pagrįstos ganyklų ekosistemų (*dehesas*) gamtinių išteklių naudojimu, mityba, skerdimo amžiumi bei tuo, kad auginami ėriukai neatskiriami nuo motinų, šių ėriukų mėsa įgauna išskirtines minkštumo, sultingumo ir spalvos savybes.

- b) Estremadūros ėriuko geras vardas:

Gyvulių auginimo sektorius Estremadūroje visada buvo svarbus regioninei ekonomikai. Šiame sektoriuje visada dominavo avių auginimas – tai matyti iš istorinių šaltinių, pvz. XVIII a. „El Catastro del Marqués de la Ensenada“ (Ensenados markizo kadastras), kuriame rašoma, kad bendras avių kiekis bandose būdavo 1 300 000 gyvulių.

Be to, yra daug ir išsamių dokumentų, kuriuose minima Estremadūros ganyklose išaugintų avių mėsos kokybė (ypač merinosų veislės avių):

„Estremadūra yra daiktavardis, reiškiantis plotus, skirtus žolėdžiams gyvuliams žiemą ganytis. Žodžių junginys „extremar el rebaño“ (padalyti bandą) reiškia atskirti ėriukus nuo motinų ir juos laikyti atskirai aividėje. Todėl ši operacija vadinama „extremadura“. Taip regionas tapo *Traslasierra* (užkalnių), kur yra žiemos ganyklos, dalimi: tai dideli, vietiniams gyventojams „uždrausti“, plotai – „Piemenys jau išeina į estremadūrą“ (žiemos ganyklas) ... “ *La Historia de Extremadura* (Estremadūros istorija), *editado por Hoy, Diario de Extremadura*, 1997 m.

1616 m. išleistoje „*Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua*“ (Ispanų medicina mūsų kalbos liaudiškose patarlėse) *Ivan Sorapan* užsimena apie Estremadūrą:

„[Dėl] puikių ganyklų ir gilių iš čia tiekiamą mėsa visai Senajai Kastilijai, karaliaus rūmams, Mančai, Toledo karalystei, Sevilijai ir Granadai, (...)“

„Sakoma, kad savaime suprantama, jog Estremadūroje užauginti gyvuliai garsūs visame pasaulyje, ir kad, vien tik *Guadiana* upės pakrantėse kiekvienais metais ganosi daugiau nei penki šimtai tūkstančių stambesnių ir smulkesnių gyvulių (...)“

Ėriuko mėsos svarba Estremadūroje nekelia jokių abejonių, nes šio regiono istorijos dalis yra jo virtuvės istorija – žmonių, gyvenusių Estremadūros žemėse, valgių istorija. Yra daug istorikų, gyrusių Estremadūros ėriuko mėsos privalumus, citatų:

— 1743 m. „*Historia Universal de la Primitiva y Milagrosa Imagen de Ntra. Sra. de Guadalupe*“ (Visuotinė istorija apie pirmąjį stebuklingą Gvadelpės Dievo motinos paveikslą) yra kelios nuorodos į imperatoriaus Karolio V gastronominius pomėgius:

„Pasitraukęs į mūsų *Yufte* vienuolyną, jis kas mėnesį lankydavo priorą dėl to, kad buvo labai prisirišęs prie namų ir dėl to, kad Jo Imperatoriškoji Didenybė labai mėgo ten penimų ėriukų mėsą (...)“

— 1952 m. „*Guía del buen comer español*“ (Ispanų gastronomijos vadovas), parašytame Dionisio Pérezo, garsusis gydytojas *Thebusse* užsimena apie Estremadūros virtuvę ir pamini du patiekalus, kuriuos laiko esant puikiais – „*caldereta de los pastores*“ (piemenų sultinys) ir „*pollo caminero*“ (vištiena).

Mūsų laikais:

Gausu vietos receptų, kuriuose ėriuko mėsa yra pagrindinė sudedamoji dalis: *Caldereta extremeña* (Estremadūros sultinys), *Cochifrito de borrego* (avienos ragu), *Carnero con orégano* (aviena su raudonėliu), *Chanfaina* (ragu), *Manos de cordero* (ėriuko kanopėlės), ir t. t. (*Recetario de Cocina extremeña: Estudio de sus orígenes. Universitas Editorial, 1985*) (Estremadūros virtuvės receptai. Ištakų tyrinėjimai).

Šiandien SGN „Cordero de Extremadura“ tradicija ir geras vardas tebėra išlaikyti. Šio produkto paklausa restoranuose ir tarp regiono gurmanų nuolat auga, ėriuko mėsa dažnai naudojama naujojoje virtuvėje (*Nuevo Recetario de Cocina Extremeña, 2001*) (Naujoji Estremadūros receptų knyga).

Neseniai atliktuose tyrimuose buvo pabrėžtas mėsos, žymimos SGN „Cordero de Extremadura“, išskirtinumas:

- *Caracterización de la calidad de la canal de los corderos con D. E. „Cordero de Extremadura“ y „Cordero Manchego“* (Ėriuko skerdenų, kurioms taikomos specialios nuorodos „Cordero de Extremadura“ ir „Cordero Manchego“, kokybės apibūdinimas) (Alonso, I.; Sánchez, C.; Pardos, J. J.; Pardos, J. J.; Delfa, R.; Sierra, I.; Fisher, A., 1999),
- *Identificación y adecuación de la calidad y la composición de la carne de diferentes tipos ovinos europeos. Adaptación a las preferencias de los consumidores. Proyecto FAIR3-CT96-1768 „OVAX“* („Įvairių Europos avių rūšių mėsos kokybės nustatymas ir adekvatumas. Pritaikymas vartotojų poreikiams. FAIR3-CT96-1768 „OVAX“ projektas“) (Sañudo, C y col., 1999),
- *Evaluación de los caracteres cuantitativos y cualitativos de las canales de corderos obtenidas en distintos sistemas de explotación* („Ėriukų, išaugintų naudojant skirtingas sistemas, kiekybinių ir kokybinių skerdenų savybių įvertinimas“) (María de la Montaña López Parra, 2006).

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

http://aym.juntaex.es/NR/rdonlyres/694B12E7-A6EF-41B3-971A-2F72813DF862/0/PliegoIGP_Cordero.pdf

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 323/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5846 – Shell/Cosan/JV) ⁽¹⁾	28
2010/C 323/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6069 – Mitsui Renewable/FCCE/Guzman) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	29
2010/C 323/13	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6042 – Brose/SEW/JV) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	30

KITI AKTAI

Europos Komisija

2010/C 323/14	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	31
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT